

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation

**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation

**Band:** 36 (1931)

**Artikel:** Chronique jurassienne 1931

**Autor:** Amweg, Gustave

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-549915>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chronique Jurassienne

1931

---

## JANVIER

Le 11. — Une ligne électrique de 70.000 volts, partant de Bassecourt et se dirigeant vers Epizy (frontière française) est mise sous tension.

— Les démarches faites jusqu'ici par les communes et l'Association pour la Défense des intérêts économiques du Jura en faveur de la correction de la route de Pierre-Pertuis n'ayant pas abouti, il se forme un Comité d'action qui reprendra toute l'affaire et la présentera au Grand Conseil. M. le conseiller national H. Sandoz se met à la tête du mouvement. Tout en exécutant une œuvre devenue nécessaire, on pourrait donner de l'occupation aux nombreux chômeurs.

— Les communes de Saicourt et de Sonceboz reçoivent de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière une subvention de 23 % pour des travaux de défense contre l'incendie; la première a dépensé fr. 62.474,20 et la seconde fr. 76.787,55.

— Signe des temps: à Biel, on compte 2.400 chômeurs. Or, du 9 au 11 janvier, un cinéma de la ville vend 8.000 billets pour un film interdit en Allemagne parce que trop pacifique: « A l'Ouest rien de nouveau ». *Panem et circenses!* s'écriait le peuple romain, à l'époque de la décadence!

— L'Union Chrétienne de Jeunes Gens de Tavannes inaugure un chalet de montagne sur le Montoz; ce sera un asile fort confortable, quoique petit, pour les nombreux amateurs de sports d'été et d'hiver.

Le 14. — A Biel, se tient une assemblée populaire de près de 600 personnes qui, après avoir entendu les rapports de MM. Dr H. Bühler, professeur et J. Degoumois, à La Chaux-de-Fonds, proteste contre l'exportation de chablonnage (modèles d'horlogerie).

Le 15. — La commission de surveillance de la Maison d'éducation du Pré aux Bœufs, à Sonvilier, se réunit en ce lieu, en présence de M. Durenmatt, conseiller d'Etat et de M. Lütscher, inspecteur cantonal d'assistance. Le lendemain, c'est la commission spéciale nommée par le Grand Conseil qui visite également le do-

maine dont la suppression est envisagée par suite de la diminution du nombre des pensionnaires. On propose plusieurs solutions pour l'utilisation de ce domaine: cession à l'asile de Worben pour y loger des vieillards, internement de malades des asiles d'aliénés bernois susceptibles de travailler encore sans surveillance spéciale, transformation en une maison de travail pour le Jura prévue par la Constitution, mais dont l'institution a toujours été renvoyée. Une décision définitive doit être prise par le Grand Conseil.

Le 17. — Décès, à Renens (Vaud), de M. l'abbé Emile Besançon, à l'âge de 56 ans. Il fut curé à Liesberg, à Montfaucon et au Noirmont où la maladie le força à prendre sa retraite. Il fut pendant de longues années aumônier du Régiment jurassien.

Le 18. — A Berne se réunissent les vétérans de l'armée suisse qui ont pris part à la garde des frontières en 1870-71. Ils sont plus de 300 parmi lesquels une trentaine de Jurassiens. Salués par M. le conseiller d'Etat Joss en un discours patriotique, ils entendent encore M. le colonel Roost, commandant de corps, M. Stauffer, conseiller d'Etat, M. Gasser, trompette d'Etat-major qui, en 1871, accompagna le parlementaire suisse chargé de négocier aux Verrières l'internement de l'armée de l'Est, M. le Dr Carnat, conseiller national à Delémont, M. Merguin, maire de Porrentruy et M. le colonel Jacky, un des initiateurs de la fête. Les productions des sociétés locales de musique, de chant et de gymnastique, ainsi que des tableaux vivants agrémentent la journée.

— Une certaine agence d'information fait annoncer dans les journaux que la Direction générale des C. F. F. étudie la question de la suppression de la ligne Moutier-Sonceboz et de son remplacement par un service d'automobiles et de camions. Voilà un canard qu'on n'aurait pas dû accueillir dans la presse jurassienne, tant il paraît invraisemblable.

— Le Conseil exécutif nomme délégués du canton à la Chambre suisse de l'horlogerie, pour une période de trois ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1931, les représentants suivants des sections bernoises de la Chambre:

Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie (F. H.): 1. M. Alfred Perrenoud, directeur de la fabrique d'horlogerie La Champagne, Bienne.

Fédération des fabricants de boîtes argent: 2. M. Louis Lang, fabricant de boîtes à Porrentruy.

Syndicat des patrons pierristes: 3. M. Jean Galley, fabricant de Pierres à Bienne.

Chambre cantonale bernoise du commerce et de l'industrie: 4. M. Achille Dreyfuss, fabricant d'horlogerie à Bienne; 5. M. Maurice Savoye, directeur des Longines, à St-Imier.

Association cantonale bernoise des fabricants d'horlogerie: 6.

M. Paul-E. Brandt, administrateur-délégué à Bienne; 7. M. Robert Kaufmann, fabricant d'horlogerie à Bienne; 8. M. Emile Juillard, fabricant d'horlogerie à Cortébert; 9. M. Maurice Maître, fabricant d'horlogerie au Noirmont; 10 M. Henri Sandoz, directeur à Tavannes.

Association cantonale bernoise des branches annexes de l'horlogerie: 11. M. Bernard Breguet, fabricant de boîtes à Bienne; 12. M. Charles Monfrini, fabricant de pierres, Neuveville.

Société des fabricants d'horlogerie du district de Porrentruy: 13. M. Emile Juillard, père, fabricant d'horlogerie à Porrentruy.

Société des fabricants d'horlogerie de Tramelan: 14. M. Edmond Gagnebin, fabricant d'horlogerie à Tramelan.

— M. Edm. Châtelain, notaire à Delémont, est nommé membre du Conseil d'administration de la Caisse hypothécaire.

Le 25. — A Porrentruy se constitue une Fédération des Société d'arboriculture d'Ajoie sous la présidence de M. L. Jurot-Prêtre à Boncourt.

— Un Comité se constitue sous le nom d'Association pour le chemin Orvin-Métairie du Milieu de Bienne. Partant d'Orvin, le chemin projeté passerait par les Prés d'Orvin, puis aux environs de la Citerne, traverserait la crête en face de Pieterlen, à la cote 1285, et aboutirait au Milieu de Bienne cote 1412. De la Citerne, un double tronçon conduirait, l'un, sur la Métairie de Gléresse, l'autre, sur la Métairie de Diesse. La longueur de la route serait d'environ 10 km., et la différence de niveau de 735 mètres. Le devis s'élève à fr. 270.000,— selon un des ingénieurs et à fr. 290.000,— suivant un autre. Les amateurs de la belle nature se demandent s'il est vraiment à désirer que les automobiles transportent des flots de voyageurs sur notre sommet jurassien! On sait qu'un autre projet de route est en travail: il s'agit de celle qui partirait du Haut et du Bas-Vallon de St-Imier pour le Chasseral.

Le 28. — A Porrentruy, le R. P. Lhande, de Paris, un des plus grands conférenciers contemporains, donne une conférence, où l'on compte près de 1.000 auditeurs, sur ce sujet: « *Le Christ dans la banlieue de Paris* ». Cette conférence obtient un très grand succès.

— A Bienne, les autorités s'occupent de l'introduction d'une nouvelle industrie: la fabrication d'accessoires pour l'aviation.

Le 31. — A Saignelégier se réunissent une cinquantaine de personnes s'intéressant à la construction de la route du Doubs — de St-Ursanne à Biaufond. On entend le rapport de M. Winkelmann, inspecteur-forestier à Courtelary. M. Bouchat, député à Saignelégier est nommé président du Comité. La construction se ferait en trois étapes: 1<sup>o</sup> St-Ursanne-Soubey; 2<sup>o</sup> Soubey-Goumois; 3<sup>o</sup> Goumois-Biaufond.

## FÉVRIER

— L'Etablissement pour gens pauvres à Worben fait l'acquisition du vaste domaine de « Graffenried » situé sur l'envers de la commune de Courtelary.

— La commune de Muriaux qui avait été mise sous tutelle il y a quelques années parce qu'elle avait contracté une dette de près d'un million, se relève assez rapidement sous l'énergique administration de M. Huelin, maire de Saignelégier. Déjà fr. 400.000,— sont remboursés sur la dette.

Le 8. — Votation fédérale sur un article de la Constitution concernant le port des décorations.

<i>Résultats du Jura:</i>	Oui	Non
1. Courtelary	327	510
2. Delémont	229	588
3. Franches-Montagnes	29	268
4. Laufon	197	49
5. Moutier	259	701
6. Neuveville	50	112
7. Porrentruy	178	822
Totaux	1269	3063
Canton	21490	6417
Confédération	289569	122574

Comme on le voit, le Jura s'est rangé résolument du côté des adversaires de cette loi qui constitue une dérogation au bon sens dont ont toujours fait preuve les citoyens suisses.

— On signale un endroit du Jura où le soleil n'arrive pas depuis la fin octobre au commencement de février; c'est le Theusseret, au bord du Doubs.

— M. Charles Beuchat, de Soulce, subit avec succès son examen de doctorat ès-lettres à la Sorbonne.

Le 14. — A Delémont a lieu l'assemblée annuelle de l'Association pour la Défense des intérêts économiques du Jura au cours de laquelle on entend, en particulier, un exposé fort documenté et impressionnant de M. le Dr L. Clerc, secrétaire de l'Association cantonale bernoise des fabricants d'horlogerie à Biel et M. Gros-pierre, conseiller national, sur la crise horlogère et ses causes. D'après les orateurs, très compétents en la matière, ce qui provoque l'arrêt si alarmant dans notre industrie nationale suisse, c'est surtout l'exportation des chablons à l'étranger. Si l'on ne prend sans retard des mesures énergiques contre cette pratique, c'en sera fait de cette branche de notre activité qui, pourtant, a connu des jours prospères et a donné à nos régions montagnardes jurassiennes une belle aisance.

— A St-Brais se donnera au printemps un cours d'arboriculture. Et pourquoi pas?

Le 19. — M. le conseiller d'Etat Bœsiger, accompagné de M. Egger, architecte cantonal et de M. Gerster, architecte à Laufon, visite le château de Moutier auquel on se propose de faire d'importantes transformations. Les plans établis prévoient la rénovation complète de la Préfecture actuelle et la construction d'un nouveau bâtiment à l'usage des différentes administrations du district. En outre, on effectuera un certain nombre de travaux aux alentours des bâtiments qui occuperont passablement de chômeurs. Devis approximatif: 350.000 francs. Il faut être reconnaissant envers l'Etat de Berne et en particulier envers M. le conseiller d'Etat Bœsiger, de la sollicitude qu'ils vouent à nos monuments historiques.

Le 20. — A Malleray, deux sociétés d'amateurs de skis de Bâle font l'acquisition d'un terrain de 1000 m<sup>2</sup> sur le Moron. Elles se proposent d'y édifier un chalet de 35 mètres de long sur 22, avec des dortoirs et couchettes.

— Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil de voter un crédit de 60.000 francs pour la construction d'une maison d'habitation à l'usage du directeur de la Maison de discipline de la Montagne de Diesse.

— Le Conseil d'Etat propose au Grand Conseil d'allouer un subside cantonal de 12,5 % des frais, devisés à 66.000 francs, soit une somme maximum de fr. 8.150 francs, pour l'exécution d'un chemin forestier desservant une forêt de l'Etat située sur le territoire de la commune de Bourrignon. La Confédération allouera une subvention de 16.300 francs.

— La Municipalité de Biel déclare la construction d'une double halle de gymnastique, comprenant salle d'exercices, chambre de maître, salle de lutte, cabines, douches, etc. La toiture sera plate et servira d'emplacement d'exercices de gymnastique. Les frais de construction s'élèveront à 238.000 francs.

Le 23. — Dans tous le canton, on célèbre le centenaire des événements de 1830-31 qui ont amené la chute du gouvernement aristocratique et provoqué l'instauration du régime démocratique. Le Grand Conseil se réunit pour la circonstance et l'on y entend deux orateurs: M. Durrenmatt, conseiller d'Etat et Président du Gouvernement bernois, ainsi que M. L. Bueche, Président de notre autorité législative, y prononcer deux discours remarquables sur ces événements mémorables. Dans toutes les écoles du canton, les maîtres ont la mission d'exposer aux enfants les circonstances dans lesquelles ce mouvement populaire s'est développé, après quoi, un congé officiel est accordé aux élèves. Dans le Jura, on évoque surtout la personnalité si remarquable de Xavier Stockmar. Une

brochure commémorative due à la plume de M. Virgile Moine, docteur en philosophie, est distribuée aux écoliers.

— La maison d'éducation de Sonvilier, dite « Pré aux Bœufs », sera fermée à partir du 31 mars 1931. Les élèves qui s'y trouveront à cette date seront rendus aux communes et l'exploitation du domaine agricole se continuera sous la direction de M. E. Berlin-court qui l'a dirigé jusqu'ici avec un grand savoir faire. La destination définitive de l'établissement n'est pas encore décidée.

— M. V. Henry, Préfet de Porrentruy, incorporé dans le service territorial, est promu au grade de lieutenant-colonel.

— Le Conseil-exécutif accorde un deuxième subside de 600 francs (il avait déjà voté une première subvention) pour l'achèvement des travaux de consolidation aux ruines du château d'Erguel.

— Une délégation composée de MM. Jung, maire de Court, Reusser, président de l'Association pour la Défense des Intérêts économiques du Jura et Meier, ingénieur à Granges a une entrevue à Bienne avec quelques membres de la Société: « Ebauches S. A. », concernant la fermeture de fabriques d'ébauches dans le Jura.

— De la pluie, de la neige et... des inondations: voilà le bilan d'une semaine de cet hiver fort long, mais humide.

## MARS

Le 3. — Une délégation formée de représentants des communes de Bonfol et Vendlincourt ayant à sa tête M. le Préfet V. Henry et accompagnée de M. Lévy, ingénieur à Delémont, se rend à Berne pour exposer les plans de canalisation de la Vendline, dont le devis s'élève à environ 300.000 francs.

— M. le Dr A. Comment, Juge d'appel, est nommé « venia docenti » à l'Université de Berne pour l'enseignement en français du droit civil suivant la procédure cantonale (civile et pénale).

Le 6. — A Delémont a lieu une entrevue entre M. Bœsiger, Directeur des Travaux publics du canton, accompagné de M. Trechsel, ingénieur cantonal et une délégation de la ville de Delémont au sujet du vieux pont de la Maltière. On sait que cette construction, de 1752, est trop faible pour supporter le poids des gros camions et des automobiles et une pétition demande au Conseil municipal de le démolir et de le remplacer par un pont plus solide. D'autre part, les amis des vieilles choses du pays, soutenus par la Société de Développement et la Société d'Emulation voudraient conserver le pont de la Maltière. Après discussion, on décide, sur la proposition de M. le conseiller d'Etat Bœsiger, de demander à l'Etat de le placer provisoirement sous la sauvegarde du Conseil-exécutif jusqu'au moment où la construction d'un nouveau pont aura été

étudiée à fonds, en tenant compte de toutes suggestions émises au cours de l'entrevue.

— Une mauvaise nouvelle pour le Val Terbi. On sait que depuis de longues années, l'industrie du tissage de la soie s'était introduite dans cette contrée et apportait quelques ressources aux habitants de la petite vallée presque exclusivement agricole. La maison Schwarzenbach de Thalwil annonce qu'elle a décidé, par suite de la crise que subit l'industrie de la soie naturelle, de retirer, pour le 1<sup>er</sup> mai 1931, tous les métiers à tisser qu'elle y possède encore. Des démarches entreprises par M. le Préfet n'aboutissent pas. On évalue à 150 le nombre des ouvriers qui seront ainsi privés de leur gagne-pain. La maison se déclare prête à accorder quelques secours aux plus anciens ouvriers. La même mesure sera prise également vis-à-vis de quelques villages du Laufonnais.

— Depuis longtemps les communes se plaignent d'être obligées, par la loi, de l'enlèvement de la neige sur les chemins. Cette année, alors qu'il est tombé d'énormes quantités de neige, cette charge devient très onéreuse et injuste. Aussi, réclame-t-on, de tous côtés, que le soin d'enlever la neige incombe à l'Etat. Mais celui-ci est-il disposé à écouter cette suggestion?

Le 7. — A Porrentruy meurt M. Joseph Boinay, avocat, docteur en philosophie, à l'âge de 80 ans. Il fut d'abord professeur à l'école cantonale, puis il fit ses études de droit et s'établit comme avocat à Porrentruy où il ne tarda pas à devenir un des chefs du parti conservateur catholique. Il remplit de nombreuses fonctions publiques; député, président du Grand Conseil, conseiller national, etc.

— A Biel se fonde un nouveau parti: le parti républicain, qui se propose de lutter contre la dictature, pour l'abaissement du coût de la vie et pour le respect de la Constitution.

— M. Willy Schild est nommé inspecteur forestier du XV<sup>e</sup> arrondissement, avec siège à Moutier, en remplacement de M. Amsler, démissionnaire.

Le 7. — A Delémont a lieu le vernissage de l'exposition de peinture de M. Albert Schnyder qui réunit, environ 70 personnes, sous la présidence de M. le Dr G. Riat, président du comité d'organisation. Des félicitations sont adressées au jeune peintre dont le talent est remarquable.

Le 9. — Un véritable «déluge blanc» tombe pendant deux jours et une nuit et, en ce commencement de mars, alors qu'ordinairement la température s'adoucit, la terre se couvre dans la plaine d'une couche de près de 50 centimètres de neige et à la montagne d'une quantité plus grande encore. Mais à Damvant et environs, c'est une véritable catastrophe; au début, il tombe une pluie glacée qui adhère aux arbres et devient une couche de deux

ou trois centimètres. Et les pauvres arbres, forestiers et fruitiers, ploient bientôt sous ce manteau de glace, se brisent comme des fétus, tombent pêle-mêle et gisent lamentablement sur le sol. Dans la forêt qui couvre les pentes septentrionales du Lomont, des milliers d'arbres sont brisés et le dommage causé est considérable. M. le Préfet Henry se rend sur place et apporte aux habitants consternés un peu de réconfort en ces tristes conjonctures.

— MM. Comte et Boéchat, députés du Cercle de Delémont, déposent au Grand Conseil une interpellation sur la suppression des métiers à tisser dans le Val Terbi et sur les mesures que compte prendre le gouvernement pour venir en aide aux populations touchées par la suppression de cette industrie.

— L'assemblée communale de Bonfol vote l'achat de l'étang de 15 hectares qui se trouve à l'entrée du village, afin d'assainir la plaine sise entre Vendlincourt et Bonfol. Ces travaux de désséchement feront récupérer une surface importante de terre cultivable et procureront du travail aux ouvriers chômeurs des environs. Cela n'empêchera pas les amateurs du pittoresque de regretter la disparition de ce bel étang, dont la flore était remarquable.

— Un petit ruisseau qui descend du Raimeux, le Gorriva, cause de nombreux dégâts et un éboulement qui obstrue le chemin. De même, le Bez, à Glovelier, qui en avait fait des siennes le 31 mars 1929, prend tout à coup une allure menaçante. Il devient urgent de mettre à exécution les plans déjà dressés pour la correction du second de ces ruisseaux.

— Après une interpellation de M. Friedli, député à Delémont, le Conseil-exécutif fait procéder à une enquête sur l'état défectueux des prisons du chef-lieu vadais. Cette enquête prouve que la réclamation était justifiée et qu'une réfection complète de l'établissement est nécessaire. Des plans sont établis.

— Le Grand Conseil vote à l'unanimité les crédits de 330.000 francs demandés par la Direction des Travaux publics pour la construction d'une nouvelle Préfecture à Moutier, la transformation du château et autres travaux divers qui embelliront le chef-lieu prévôtois.

— M. le major Marius Corbat, à St-Imier, est désigné par le Conseil fédéral pour faire un stage de deux ans à l'Ecole de guerre de Paris. Chaque pays n'a le droit d'y envoyer que deux officiers.

Le 12. — Après une longue discussion à laquelle prennent part MM. Bolli, conseiller municipal, Ceppi, Président du Tribunal, Peter, ingénieur d'arrondissement, Mertenat, Directeur de l'école secondaire, etc., l'assemblée municipale de Delémont vote, par 245 voix contre 108, la démolition du vieux pont de la Maltière. Cependant, il est décidé de surseoir à cette démolition jusqu'à ce que

la situation financière de la commune permette l'exécution des travaux.

-- Le Conseil fédéral alloue une subvention de 40 % des frais de construction de chemins, de travaux de défense et de conduites d'eau dans les vignobles situés dans les communes de Bienne, Vigneule, Daucher, Alfermées, Douane, Gléresse, Neuveville. Devis: 1.746.000 francs. Maximum: 698.000 francs.

— M. Paul Renggli, avocat à Bienne est nommé par le Conseil fédéral, directeur de l'Office fédéral pour l'industrie, les métiers et le travail.

Le 15. — Votation fédérale sur la diminution du nombre des conseillers nationaux (un député pour 22.000 âmes au lieu de 20.000 âmes, jusqu'ici) et sur la durée du mandat de députés portée à 4 ans au lieu de 3 ans.

Résultats du Jura:	Conseillers Nationaux		Mandat à 4 ans	
	Oui	Non	Oui	Non
1. Courtelary	593	1183	576	1224
2. Delémont	1044	785	1098	777
3. Franches-Montagnes	402	161	430	150
4. Laufon	397	181	410	175
5. Moutier	795	906	801	1131
6. Neuveville	90	127	105	130
7. Porrentruy	1222	683	1239	708
Totaux	4543	4026	4659	4295
Canton	26393	35448	30398	32471
Confédération	293279	252194	294695	255834

-- Dans un raid entrepris par l'escadre italienne entre Rome et le Brésil, les appareils sont munis de chronomètres sortant de la fabrique Léonidas, à St-Imier.

Le 21. — Sur la ligne de Tramelan à Tavannes se produit une rencontre de trains qui cause des dégâts matériels seulement et où sont blessées légèrement quelques personnes. La cause en serait due à la non-observation des prescriptions réglementaires.

Le 22. — A Bienne se réunissent, sous la présidence de M. le colonel Guisan, 700 officiers de tous grades de la deuxième division. On y entend un rapport sur la situation internationale et l'armée suisse.

— Etant donnée la crise grave que subit l'horlogerie, la commune de Tavannes est autorisée, à titre exceptionnel, à ne pas effectuer d'amortissement sur ses emprunts à la Caisse hypothécaire.

— Des démarches sont entreprises par M. J. Ceppi, Président du Tribunal et conseiller national à Delémont, afin de remplacer dans le Val Terbi, l'industrie de la soie qui est complètement sup-

primée par celle de la fabrication de toiles. Une entrevue est prévue entre M. Joss, conseiller d'Etat et une délégation des autorités communales de Montsevelier et Mervelier.

— Le Conseil d'Etat promulgue une ordonnance mettant un crédit de 100.000 francs à la disposition des communes de la région horlogère pour travaux de ponts et chaussées, terrassements, etc., en vue d'occuper les chômeurs.

— La section « Pistolet », de la Société de tir de campagne de Porrentruy s'est classée la première de tout le canton pour 1930.

— Un certain nombre de représentants des fabriques d'ébauches non-affiliées à « Ebauches S. A. » constituent une association: « Groupement des fabriques d'ébauches suisses » qui luttera contre l'abaissement des prix.

— M. Villeneuve, industriel à Bévilard, est nommé membre du Comité cantonal de la Société des tireurs bernois.

Le 28. — A Moutier a lieu une assemblée de l'Association libérale démocratique jurassienne, présidée par M. L. Bueche, architecte à St-Imier. On décide de reporter MM. P. Billieux et H. Sandoz, aux prochaines élections au Conseil national, avec cumul. M. Ch. Junod expose ensuite diverses questions scolaires.

— A Biel, a lieu le vernissage d'une exposition installée au Musée Schwab des œuvres de M<sup>me</sup> Denise Chenoz-Arbens (Biel et Paris) et de celles de peintres suisses établis à Paris: MM. E. Morgenthaler, Gérold Hunziker, Werner Hunziker, et R. Bolliger. M. de Marcilly, ambassadeur de France à Berne y assiste.

— Décès à Montana, où il était en traitement, de M. Edm. Piquerez, instituteur à Undervelier, âgé de 33 ans.

— Les onze élèves de la section de l'école ménagère créée en 1930 à l'école secondaire de Porrentruy pour la formation d'institutrice destinées à l'enseignement ménager, subissent le premier examen avec grand succès. Cette section, dont l'initiative revient à M. Feignoux, Directeur de l'Ecole secondaire est appelée à rendre de grands services au Jura.

## AVRIL

— M. P.-E. Farron, inspecteur forestier à Tavannes est nommé adjoint au Conservateur des forêts du Jura, à Delémont.

— M. A. Joray, préfet à Delémont est nommé commandant de place à Tavannes. Il remplace M. E. Chappuis, lieutenant-colonel à St-Imier, qui a demandé à être relevé de ses fonctions.

— Le Conseil de bourgeoisie de St-Imier décide la construction d'un chemin forestier dans les forêts de l'Envers. 45 % des frais prévus seront remboursés par des subventions. Les ouvriers chômeurs pourront y être occupés.

Le 2. — A Créminal meurt M. Georges Gobat, ancien juge d'appel, âgé de 65 ans, magistrat intègre, aux solides connaissances juridiques, qui disparaît trop tôt.

Le 7. — Les chômeurs commencent les travaux de construction d'une route cantonale à St-Imier. Le devis s'élève à 72.000 francs. Pour la route d'accès au nouvel hôpital, le canton et la Confédération votent un subside de 36.00 francs sur un total de 141.000 francs.

Le 5. — M. l'abbé Buchwalder, curé de Courtemaîche, âgé de 81 ans et après une pastoration de 58 ans, donne sa démission.

— Dans un conflit où l'on demande l'avis de la Direction des affaires communales, celle-ci après avoir interprété l'art. 33 du règlement communal de St-Imier, décide que le total des crédits alloués par le Conseil général de cette commune ne peut dépasser la somme de 30.000 francs durant un exercice budgétaire.

Le 7. — A Courroux meurt M. Séraphin Tuller, ancien chef mineur, âgé de 96 ans.

— Une délégation, composée de M. Dr Rubin, directeur de la Chambre cantonale du commerce et de l'industrie, de M. Jeangros, directeur de l'Office cantonal du travail, de M. Dr Carnat, conseiller national, de M<sup>le</sup> Neuenschwander, présidente de la *Saffa* et avocat-conseil de l'Office cantonal du travail et de M. l'abbé Faehndrich, secrétaire des œuvres chrétiennes sociales, délégation envoyée par M. Joss, conseiller d'Etat, se rend dans le Val Terbi, afin d'étudier la question du remplacement des métiers à tisser la soie. M<sup>le</sup> Neuenschwander engage les jeunes filles à suivre des cours de tenue de ménage, afin de prendre la place des milliers d'étrangères qui sont engagées en Suisse comme servantes ou bonnes d'enfants. M. le Dr Rubin promet à la population que l'Etat fera tout son possible pour lui venir en aide, mais que, de son côté, elle doit s'aider elle-même. Un comité est formé qui se mettra à l'œuvre sans retard.

Le 8. — A Vicques a lieu une assemblée de l'Association des maires de la vallée de Delémont qui s'occupe de la ligue contre la tuberculose, en adhérant à l'association cantonale pour la lutte contre cette maladie. Dans d'autres districts, en particulier à Porrrentruy, on s'intéresse aussi à cette grave question.

— Le Conseil général de Tramelan vote la construction d'un réservoir de 3000 m<sup>3</sup>, un autre de 300 m<sup>3</sup> et l'extension du réservoir des hydrantes. Ce sera l'occasion de donner du travail aux nombreux chômeurs.

— Dans la plupart des grandes localités du Jura, on organise un pétitionnement demandant la suppression de l'exportation des chablon d'horlogerie (ébauches) qui cause la ruine de notre industrie nationale.

Le 11. — A Sonvilier, en une cérémonie solennelle, on célèbre le centième anniversaire de l'érection de la paroisse séparée de celle de St-Imier, de laquelle elle dépendait jusqu'alors.

Le 12. — Dans l'assemblée des délégués du parti radical cantonal, à Berne, il est décidé d'établir, pour les élections au Conseil national en octobre, deux listes apparentées, l'une pour l'ancien canton, l'autre pour le Jura.

— Le Conseil fédéral accorde une subvention du 35 % des frais de construction de routes sur le plateau de Chasseral, dans les communes de Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret et Villeret. Le devis se monte à 243.000 francs.

— De même, la commune de Glovelier reçoit le 35 % (maximum 79.800 francs) des frais de correction du Bez et du Tabeillon qui ont causé à deux reprises des dégâts lors des grandes eaux en 1929 et 1930. Le devis s'élève à 228.000 francs.

Le 13. — A St-Ursanne commencent les travaux préparatoires pour l'agencement des tunnels, en vue de l'électrification de la voie ferrée.

— A Delémont se tient une séance de l'Association pour le Développement des industries à domicile dans le Jura. Présidée par M. le Dr Carnat, conseiller national, elle étudie les moyens de remédier à la suppression des métiers à tisser la soie du Val Terbi. Après discussion, on constate qu'il n'est pas possible, par ces temps de crise, d'introduire une nouvelle industrie et qu'il faut se borner à placer les jeunes garçons en apprentissage dans des métiers délaissés, par exemple celui de maçon et les jeunes filles suivront des cours ménagers.

— Une convention est signée à Delémont entre les représentants des C. F. F. et la Municipalité: celle-ci reprend la place de la gare et reçoit 50.000 francs pour la mise en état et l'entretien de la dite place.

Le 15. — L'assemblée municipale de Moutier vote un prêt de 30.000 francs pour l'électrification de la ligne de Moutier-Soleure, et un crédit du même montant pour les travaux de transformation du Château et enfin un autre crédit de 40.000 francs pour l'assistance-chômage.

— A Moutier, une collecte en faveur des chômeurs produit la jolie somme de fr. 5.966,75.

— D'après les calculs qui viennent d'être faits sur les bases du recensement du 1<sup>er</sup> décembre 1930, Courtelary et Neuveville perdront chacun un député au Grand Conseil. Il est regrettable pour le Jura de voir sa députation amputée de deux unités.

— A Porrentruy se réunissent, sur l'initiative de M. V. Henry, préfet, les délégués des associations des fonctionnaires et employés à traitement fixe. Il est décidé que chacun abandonnera,

pour les mois d'avril, mai et juin, un pour cent de son traitement en faveur des ouvriers chômeurs.

Le 16. — Sur l'initiative de la Société de tir de Courrendlin-Choindez, un tir historique sera organisé entre les tireurs jurassiens le premier dimanche du mois d'août de chaque année, à proximité du monument national des Rangiers, pour commémorer la mobilisation de l'armée suisse en 1914.

Le 17. — Un comité d'initiative se forme à St-Imier, sous la présidence de M. Winkelmann, inspecteur forestier, pour étudier la création d'un district protégé dans la Combe Grède dont la flore particulièrement intéressante, risquerait d'être anéantie. Des démarches seront faites auprès des propriétaires intéressés.

Le 19. — A Sonceboz se réunissent les délégués des conseils municipaux de toute la région horlogère du Jura bernois. Après discussion, il est décidé d'adresser au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, une requête demandant que le canton porte à un minimum de 28 % des indemnités de chômage, son subside en faveur des caisses d'assurance communales et privées, et à 40 % des salaires payés, ou au 20 % du coût des travaux, son subside en faveur des travaux de chômage des communes, étant entendu qu'il demandera à la Confédération les versements dans les mêmes proportions que le canton.

— Votations cantonales. Résultats du Jura:

	Crédit de 5 Millions pour travaux de chômage		Election d'un Conseiller d'Etat: M. Stähli
	Oui	Non	Voix
1. Courtelary	1392	126	582
2. Delémont	739	238	780
3. Franches-Montagnes	284	109	330
4. Laufon	191	81	209
5. Moutier	1848	184	1302
6. Neuveville	133	28	140
7. Porrentruy	1003	318	1010
Totaux	5590	1084	4353
Canton	33112	6368	29511

— Des concerts publics sont organisés à Porrentruy et Delémont dont le produit sera abandonné aux chômeurs.

— Aussitôt que le résultat de la votation du crédit de 5 millions pour travaux de chômage est connu, M. Bœsiger, conseiller d'Etat, donne l'ordre de mettre au concours les travaux de correction de la route de Pierre-Pertuis, de Sonceboz à Tavannes. Bonne nouvelle pour les nombreux ouvriers sans occupation de la région et il faut savoir gré à M. Bœsiger de la célérité qu'il a mise dans cette affaire! Une lettre de remerciements lui est adressée par le Comité d'initiative des travaux de Pierre-Pertuis.

— Quelques chiffres donneront une idée de la crise: A Bienne, les sommes versées aux ouvriers chômeurs pendant le premier trimestre de 1931, s'élèvent à fr. 493.401,25 (1542 chômeurs partiels ont reçu fr. 344.184,25 et 529 ouvriers réduits au chômage complet ont reçu fr. 149.511,10).

Le 21. — Une nouvelle réunion comprenant douze députés au Grand Conseil et le bureau de l'Association pour la défense des intérêts économiques du Jura a lieu à Sonceboz. Présidée par M. Chappuis, maire de St-Imier, elle reprend en partie les revendications proposées par l'assemblée du 16 avril et, en plus, demande que l'Etat soit dorénavant chargé du déblaiement des neiges sur les routes. Certaines communes sont vraiment surchargées par cette obligation et il n'est que juste que l'Etat la reprenne à son compte.

Le 21. — A Neuveville, décès de M. Emile Imer, âgé de 83 ans. M. Imer s'intéressa longtemps aux affaires publiques.

— M. Ch. Frey, instituteur à Malleray est nommé inspecteur des écoles du XI<sup>me</sup> arrondissement (districts de Moutier, Delémont et Laufon). Nos félicitations.

Le 24. — Le Conseil général de St-Imier vote une augmentation du subside de la commune aux caisses d'assurance contre le chômage (30 % des indemnités) et un crédit de 200.000 francs pour faire face aux dépenses. De plus, il vote un crédit de 120.000 francs pour l'exécution de travaux de chômage à entreprendre par la commune.

— Le Conseil municipal de Porrentruy nomme une commission chargée d'organiser une caisse de chômage.

Le 26. — A Delémont est organisée une journée chrétienne-sociale jurassienne à laquelle se rencontrent près de 800 personnes. On y entend un rapport de M. l'abbé Faehndrich, directeur du Secrétariat jurassien, un discours de M. R. Leyvraz, de Genève, des allocutions de M. le Dr X. Jobin, conseiller national à Porrentruy, de M. le doyen Bourquard, à Courrendlin.

— La Direction des Travaux publics du canton de Berne décide de proposer au Grand Conseil de voter une subvention de 200.000 francs à la Société de navigation à vapeur du lac de Bienné, à condition que la ville de Bienné fasse un sacrifice égal. Il s'agit de réorganiser cette société afin de lui permettre l'achat de nouveaux bateaux à moteur Diesel, ce qui aurait pour conséquence d'améliorer les horaires.

— A Delémont, on rétablit provisoirement une classe primaire qui avait été supprimée il y a quelques années.

— Une équipe d'ingénieurs et de techniciens parcourt la ligne de Delémont à Delle en vue de l'électrification. Une somme de 900.000 francs est prévue pour les travaux préparatoires. Or, ce n'est pas sans une vive surprise que l'on apprend que les C. F. F.

ne termineront pas les travaux pour 1932, comme il avait été prévu primitivement. Raisons d'économies, paraît-il. Evidemment, pour le Jura, rien ne presse!

## MAI

Le 2. — Décès, à St-Imier, de M<sup>lle</sup> Laure Mathey, âgée de 45 ans. Ce fut une institutrice dévouée qui enseigna pendant 26 ans.

Le 3. — A Delémont, M. le chanoine Pierre Pétermann dit sa première messe.

— Le même jour, M. Alexandre Berthoud est installé pasteur à Corgémont, par M. le préfet Liengme, et MM. les pasteurs Ramseyer, de Sonvilier et Ecuyer; celui-ci prend congé de ses paroissiens. M. Stauffer, conseiller d'Etat assiste à la cérémonie.

— De Berne, on annonce le décès survenu à l'âge de 89 ans, de M. Ferdinand Kenel, ancien fabricant d'horlogerie, qui fut Maire de Porrentruy pendant cinq ans; puis il se rendit à Moutier, où il fonda la tuilerie.

— L'assemblée bourgeoise de Sonceboz décide de céder gratuitement le terrain nécessaire à la construction de la nouvelle route de Pierre-Pertuis.

— La route de la Lucelle voit son trafic augmenter de jour en en jour. Aussi le besoin d'une réfection se fait-il sentir et le service des Ponts et Chaussées du Haut-Rhin, chargé de l'entretien de la route, propose-t-il d'y effectuer d'importants travaux de goudronnage. D'après la convention signée en son temps, les frais sont supportés par la France, le canton de Berne et celui de Soleure.

— La plus vieille locomotive des C. F. F. en service à la gare de Bienne est retirée de la circulation. Elle a été construite en 1859 et a parcouru 1.500.000 kilomètres.

— M. le Dr Georges Franck, à La Chaux-de-Fonds, originaire de Porrentruy, où il est né, est nommé membre correspondant étranger de la Société française de dermatologie et de syphiligraphie.

— Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'allouer aux projets de construction de chemins d'Orvin à la Métairie de Bienne du Milieu, une subvention de 30 % des frais effectifs devissés à 560.000 francs avec maximum de 160.000 francs.

— M. Henri Fellrath de Delémont, est nommé directeur des télégraphes et téléphones du canton du Valais.

Le 6. — Le Conseil municipal de Delémont décide que le Vendredi-Saint sera dorénavant jour férié.

Le 7. — A Porrentruy se tient, sous la présidence de M. V. Henry, préfet, une assemblée importante de délégués des communes et de toutes les sociétés poursuivant un but humanitaire. Il

s'agit de la création d'un dispensaire antituberculeux dont l'initiative revient à M. le Doyen Membrez. Après une discussion nourrie, on nomme un grand comité de 23 membres qui fera un rapport sur la question.

— La construction de la route de Pierre-Pertuis est adjugée à un consortium: Losinger, Masset, Piffaretti et Moser, soit à trois entrepreneurs jurassiens et un biennois.

— A cause de la crise intense dans les industries et du chômage qui en résulte, la Fête de la Fédération des sociétés de chant et de musique du district de Moutier, qui devait avoir lieu à Court, est renvoyée à 1932.

Le 10. — A Bienne, M. le chanoine Roger Gogniat dit sa première messe.

— Le même jour, on inaugure à Delémont, une passerelle de 42 mètres de longueur sur 1 m. 50 de largeur, construite sur la Birse par la Société d'embellissement à l'entrée des gorges de Soyhières. Le président, M. le Dr G. Riat, remet la passerelle à la ville.

— Le même jour encore, a lieu à Cormoret, le XIII<sup>e</sup> festival de chant du Haut-Vallon où M. H. Strahm, maire et député, souhaite la bienvenue aux chanteurs.

— A Bienne, M. Samuel Gétaz, fils, est élu pasteur. Il succède à son vénérable père.

Le 11. — Le régiment jurassien est mobilisé à Tavannes pour un cours de répétition de 13 jours. Tout se passe normalement. Le cours a lieu à la Montagne de Diesse.

Le 12. — Le Grand Conseil vote un décret fixant la durée des études, de 4 à 5 ans, pour les instituteurs, et de 4 ans pour les institutrices. Dans une autre séance, M. J. Gressot, de Porrentruy, demande que des mesures soient prises, pour lutter contre le chômage. M. Joss, conseiller d'Etat, répond qu'il a toujours été tenu compte, dans la répartition des travaux de chômage, des besoins du Jura. Il annonce qu'une commission a été nommée pour s'occuper de l'introduction de nouvelles industries dans notre petit pays.

Le 15. — A Duggingen, une halte des C. F. F. est mise en exploitation.

Le 19. — A Courtelary, deux personnes sont tuées par l'explosion d'un obus non éclaté, recueilli après un tir d'artillerie.

— La subvention annuelle de 500 francs accordée par la Direction de l'Instruction publique au Musée jurassien à Delémont, est portée à 800 francs.

— Au Grand Conseil, M. le Dr H. Mouttet, conseiller d'Etat, est nommé vice-président du Gouvernement.

— D'après une statistique publiée par les journaux, vingt so-

ciétés d'agriculture ou autres sont affiliées à la Société économique cantonale bernoise.

Le 21. — Le régiment 9, après avoir terminé ses manœuvres annuelles défile sur le plateau à mi-chemin entre Diesse et Nods.

Le 25. — A Moutier, a lieu la cérémonie de la pose de la première pierre du nouveau temple protestant allemand. MM. les pasteurs de Graffenried et Pierrehumbert, ainsi que M. Degoumois, maire y prononcent des discours. Au cours du banquet, on entend encore de bonnes paroles.

— Le même jour, à St-Ursanne se réunissent, très nombreux, les membres des sociétés jurassiennes de Ste Cécile. Un concours de plain-chant a lieu et dénote de grands progrès.

— Jusqu'au 1<sup>re</sup> mai 1931, les deux villages de Sonceboz-Sombeval et Corgémont formaient une seule paroisse. Avec le temps et par suite de l'augmentation de la population, le pasteur de cette paroisse était surmené et ses fonctions étaient on ne peut plus absorbantes et pénibles. La Direction des cultes ayant reconnu cet état de choses, il fut créé un nouveau poste de pasteur. M. Ecuyer, titulaire de la cure de Corgémont opta pour celle de Sonceboz et M. Alex. Berthoud est élu à celle de Corgémont. (Voir le 3 mai ci-dessus).

— Au Grand Conseil, M. Monnier, de St-Imier, développe une motion pour la création d'une école des Arts et Métiers dans le Jura. Le Conseil-exécutif regrette ne pouvoir l'accepter à cause des dépenses que cela occasionnerait.

— La Société de Développement de St-Imier adresse à la Direction générale des C. F. F. une requête demandant que soit activée l'électrification de la ligne du Vallon. Cette requête est appuyée par MM. Charmillot, Président du Conseil des Etats et Sandoz, conseiller national, ainsi que par tous les députés au Grand Conseil de la région, par plusieurs sociétés, en particulier, l'Association pour la Défense des Intérêts économiques du Jura, par la Société du commerce et de l'industrie, etc.

— Le Conseil fédéral accorde une subvention de 35 % du coût des travaux de correction de la Suze devisés à 37.000 francs. Comme il s'agit de travaux de chômage, le canton alloue une subvention de 25 %.

Les 25 et 26. — A Sornetan, se tient le Synode ecclésiastique protestant du Jura, où l'on entend des travaux très bien pensés et des rapports administratifs.

Le 29. — A St-Imier, se réunit la Fédération jurassienne des sociétés de secours mutuels. Le même jour a lieu l'assemblée annuelles des géomètres du canton.

Le 31. — Dans la plupart des grandes localités du Jura ont lieu des concours de tir de sections en campagne.

— Le même jour, a lieu, à St-Imier, la fête intercantonale des Unions cadettes qui amène dans le grand village une cohorte de passé 1200 jeunes gens.

-- Une nouvelle entrée dans le Jura est en train de se construire: il s'agit de la route de Court à Granges, par-dessus le Montoz. Une visite des lieux se fait, à laquelle prennent part des représentants du Département militaire fédéral, du Département fédéral de l'Economie publique, de la Direction cantonale bernoise de l'Agriculture, de la Direction cantonale soleuroise des Travaux publics, des communes bourgeoises et municipales de Court, Granges et Longeau. Un accord se fait entre les intéressés aux termes duquel, une route de 3 km. environ de longueur sur 3,60 à 4 m. de largeur sera construite à frais communs. Le devis se monte à environ 60.000 francs.

## JUIN

Le 4. — A Zurich, meurt M. le Dr Louis Rollier, professeur et conservateur des collections géologiques de l'Ecole polytechnique, à l'âge de 72 ans. C'est une des illustrations de notre Jura qui disparaît, car M. Rollier a publié d'innombrables études et collectionné d'énormes quantités de fossiles. Jusqu'en 1903, il fut privat-docent à l'Ecole polytechnique et à l'Université de Zurich et il était docteur *honoris causa* de l'Université de Berne.

Le 6. — A Courrendlin, Mgr Ambühl évêque de Bâle, commence sa tournée de confirmation dans le Jura qui durera jusqu'au 20 juin.

Le 7. — La Municipalité de St-Imier veut aussi avoir sa route pour le Chasseral. Ses délégués, accompagnés de l'ingénieur rural cantonal, examinent le tracé de cette future route qui aura une longueur de 6 km. et coûtera 200.000 francs, sur lesquels une subvention de 66 % est acquise, (canton et Confédération). St-Imier devrait verser 50.000 francs. Mais si, comme on l'espère, les travaux sont considérés comme travaux de chômage, il y aura une diminution sur cette somme.

Le 8. — Aux Franches-Montagnes, a lieu la II<sup>me</sup> Journée jurassienne de cavalerie, entre Les Breuleux et Lajoux. Huit patrouilles prennent part au concours qui est suivi du banquet traditionnel.

— Le même jour a lieu à Porrentruy la X<sup>me</sup> fête jurassienne de lutte, renvoyée du 31 mai, à cause du mauvais temps. Environ, 70 lutteurs y prennent part. Le discours de bienvenue est prononcé par M. le préfet V. Henry. Le succès de la fête est complet.

— Le même jour encore a lieu à Reconvilier, la VII<sup>e</sup> fête jurassienne des gymnastes aux engins dont l'organisation est par-

faite. Les discours d'usages sont prononcés par MM. W. Brandt et F. Fischbacher.

— Le même jour, — on voit que les fêtes ne manquent pas chez nous — on organise à la Caquerelle, le 1<sup>er</sup> tournoi militaire d'escrime qui réunit les meilleurs jouteurs de la Suisse. A midi, un cortège se forme et se rend devant le monument national des Rangiers où M. le colonel divisionnaire Guisan prononce un discours patriotique, tandis que des avions survolent la région. Au banquet, M. Joray, préfet de Delémont, remercie, au nom du Jura, les organisateurs du tournoi qui aura lieu chaque année aux Rangiers. La section de St-Imier, sort première du concours.

— Enfin, le même dimanche 7 juin, les sociétés de musique du Bas-Vallon et de Tramelan se réunissent en leur festival annuel.

— Une délégation de l'administration du chemin de fer Glovelier-Saignelégier, se rend à Berne auprès de M. Pilet-Golaz, chef du Département des chemins de fer, pour lui exposer la situation précaire de cette ligne et demander l'aide financière de la Confédération. M. Pilet-Golaz, sans rien promettre, reconnaît cependant l'utilité de la ligne et s'efforcera de lui obtenir une subvention, de manière à ne pas créer de précédent.

Le 8. — A Evilard, a lieu la VI<sup>e</sup> Journées des Femmes jurassiennes, présidée par M<sup>me</sup> Auroi, de Reconvilier. M<sup>mes</sup> Besson, Dubois, Mayor et Würsten y exposent des questions du plus haut intérêt.

Le 10. — MM. Dr Rudolf et Bœsiger, conseillers d'Etat, accompagnés de M. Egger, architecte cantonal, visitent les locaux de l'Ecole cantonale devenus insuffisants. Il n'est pris aucune décision pour l'instant, mais l'agrandissement des bâtiments devient urgent.

— M. Jean Meyer, avocat à Porrentruy, donne sa démission de membre du Grand Conseil. Il est remplacé par M. Philomé Chavanne de Cœuve, venant après lui sur la liste libérale.

Les 10 et 11. — Les Directeurs de l'Instruction publique des cantons romands et du Tessin se réunissent à Delémont, sous la présidence de M. le Dr Rudolf. Ils tiennent d'abord une séance administrative, entendent une conférence, puis assistent à un banquet au cours duquel les élèves des différentes écoles de la ville exécutent des chants. Au cours de la journée, ils visitent l'école normale. Le lendemain, nouvelle séance, puis course au monument national des Rangiers et retour par Lucelle-Moulin-Neuf.

— Le compagnon du Professeur Piccard qui a fait une ascension sensationnelle jusqu'à 16.000 mètres dans l'atmosphère était M. Kipfer, de Bienne.

— Décès à Sonceboz, de M<sup>le</sup> Héloïse Bernel, institutrice retraitée, âgée de 83 ans. Elle a enseigné pendant 53 ans.

Le 14. — A Courgenay, les sociétés de musique libérales d'A-

joie se réunissent en leur X<sup>e</sup> Festival. Orateurs: MM. P. Mamie, inspecteur, Dr A. Comment, juge d'appel à Berne, P. Billieux, procureur et Ch. Maillat, géomètre.

— Le même jour a lieu à Vicques, une fête de tir de l'Association du district de Delémont.

— Le même jour, M. l'Abbé Kuppel est installé curé d'Undervelier.

— Le même jour encore, au Brahon, près de Tavannes, a lieu la rencontre des Unions chrétiennes de la région.

Le 15. — Le bataillon 9 de carabiniers (jurassien) est mobilisé à Tavannes pour son cours annuel de répétition qui a lieu aux Franches-Montagnes .

— Ce jour-là, se tient à Saignelégier une importante assemblée de district, prévue par la loi sur l'assistance et présidée par M. le Dr Wilhelm, préfet. On s'occupe des établissements de bienfaisance: hôpital, hospice et orphelinat, d'un dispensaire tuberculeux et d'une requête à adresser au Conseil-exécutif pour demander que l'Etat prenne à sa charge dans une juste mesure les frais de déblaiement des neiges sur les routes principales. On constitue une association des maires de district.

Le 18. — Sur l'initiative de M. V. Henry, préfet, une réunion des présidents de toutes les associations de Porrentruy a lieu pour s'occuper de la création d'un syndicat d'initiative qui prendra en mains le développement de la cité et qui travaillera à la défense de ses intérêts économiques menacés de divers côtés. M. Henry est nommé président de cette Commission.

Le 20. — M. Paul Kipfer, ingénieur, compagnon du professeur Piccard dans son ascension, reçoit la bourgeoisie d'honneur de Bienne.

— Le Conseil général de Bienne, vote un crédit de 200.000 francs pour la réorganisation de la Société de navigation à vapeur sur le lac.

— On signale un fait pas commun: la fenaison commence le 15 juin aux Franches-Montagnes, ce qui, de mémoire d'homme, ne s'était jamais vu.

— Le prix du pain baisse encore: il est porté à 36 centimes le kilo pour le pain complet et à 46 centimes pour le pain blanc.

— Le 20 a lieu à Porrentruy, la bénédiction de la chapelle du Collège St Charles, par Mgr Ambühl, évêque de Bâle. De nombreux invités assistent à la cérémonie. Le soir, représentation du *Malade imaginaire*, par les élèves.

— Le même jour, à Renan, se tient une réunion de délégués des communes de St-Imier, Sonvilier, Villeret, Renan et La Ferrière, pour discuter des frais de l'enlèvement des neiges en hiver. De 1930 à 1931, ces frais se sont élevés à 22.000 francs; St-Imier

seul devrait payer fr. 16.552,75. Il est, en particulier, décidé d'adresser une nouvelle requête à l'Etat de Berne pour qu'il prenne à sa charge tout ou partie des dits frais.

Le 21. — A St-Imier, meurt M. Léon Mouche, ancien sergent-major de gendarmerie, le seul sergent-major de gendarmerie qu'ait eu jusqu'ici le Jura.

— Le même jour a lieu à Courfaivre la Journée jurassienne de gymnastique devant remplacer la fête annuelle supprimée à cause de la crise.

— Le même jour encore, la Société cantonale bernoise des pharmaciens tient ses assises à Delémont. Le samedi, soirée et banquet. Le dimanche matin, promenade au Monument national des Rangiers, séance administrative à Asuel, promenadé à Porrentruy et aux grottes de Réclère, puis retour. La présidence de l'association passe de M. le Dr Léon Cuttaz à Bienne, à M. le Dr G. Riat, à Delémont.

— Le même jour, a lieu à Porrentruy, un tournoi de tennis auquel prennent part des joueurs étrangers, mais la victoire reste aux Bruntrutains.

— A Saignelégier, ce même dimanche, a lieu le rassemblement du régiment 9, les aumôniers célèbrent deux cultes suivis par de nombreux fidèles.

— Enfin, à Cortébert, se réunissent les sociétés de chant du Bas-Vallon et de Tramelan en leur festival annuel.

Le 23. — Un violent orage de grêle se déchaîne sur la région des Bois, Les Breuleux, Tramelan et sur la ligne du Moron, du Mont, du Raimeux et du Val Terbi, causant d'importants dégâts.

— De nombreux Suisses travaillant en France depuis plusieurs années, sont renvoyés sans pitié dans leur pays. Les journaux font observer, à ce propos, la différence entre la manière dont nous traitons les étrangers travaillant chez nous et la façon dont nos compatriotes sont traités à l'étranger. Pourquoi ne demanderions-nous pas la réciproque?

Le 28. — Le Monument national des Rangiers est toujours très visité: c'est ainsi qu'en ce dernier dimanche de juin, 28 autocars portant chacun 25 à 30 personnes ont défilé devant la «Sentinelle» et, d'après un contrôle fait en ce même endroit, 780 automobiles y ont passé jusqu'au soir, sans compter les motocyclettes et les bicyclettes.

— Le même jour a lieu au château de Pleujouse, restauré et aménagé pour y recevoir les colonies de vacances de Porrentruy, une fête d'inauguration et kermesse populaire qui réunit plus d'un millier de personnes. Le succès moral et financier de la fête est complet, puisqu'un grand nombre de visiteurs y prennent part et que le bénéfice net s'élève à 2457 francs.

— Le même jour se réunissent à Soyhières, la Société des buralistes postaux du Jura bernois. Elle se termine par une excursion à Moulin-Neuf, Petit-Lucelle, Laufon, et retour.

Le 27. — Dans une assemblée des actionnaires de la Société de l'hôtel du Chasseral, on décide, après une longue discussion, d'accorder une subvention de 20.000 francs aux Comités pour la construction de routes d'accès au Chasseral. Le Comité d'initiative de la route du nord demandait à lui seul 22.000 francs. Celui de la route sud réclamait aussi une participation de la Société de l'Hôtel.

Les 27 et 28. — A St-Imier se réunissent environ 400 éclaireurs en leur Camp jurassien. M. Calame, instructeur cantonal, y assiste. Le dimanche, culte protestant, par M. Herzog, pasteur à Bévilard et catholique, par M. l'abbé Weibel, après les concours. Le soir, proclamation des résultats des concours.

— Le même jour, votations cantonales. Résultats du Jura:

	Lutte contre tuberculose		Prolongation des études d'instituteurs	
	Oui	Non	Oui	Non
1. Courtelary	944	108	801	205
2. Delémont	695	103	623	124
3. Franches-Montagnes	264	54	218	92
4. Laufon	239	63	223	69
5. Moutier	1008	135	888	235
6. Neuveville	158	13	123	39
7. Porrentruy	915	178	710	304
Total	4223	654	3586	1068
Canton	36893	5058	32438	8501

— Le même jour encore, se réunissent à Saignelégier les Vieux-Stelliens bernois où M. Beuret, professeur à Porrentruy, fait une conférence très goûtee.

— Enfin, le même jour a lieu à Porrentruy, l'assemblée administrative annuelle de la Société des Vieux-Concordiens, composée de notaires et d'avocats. Séance, banquet avec discours, visite de la ville, promenade aux grottes de Réclère: tel est le programme accompli en cette journée consacrée à l'amitié et à l'esprit de camaraderie.

Le 28. — A l'Assemblée annuelle de la Société d'histoire du canton de Berne, on célèbre le 70<sup>me</sup> anniversaire de M. le Dr H. Türler, archiviste de la Confédération, connu pour ses nombreux travaux historiques.

Le 29. — A Tramelan, a lieu l'assemblée annuelle des actionnaires des lignes Tramelan-Tavannes et Tramelan-Les Breuleux-Noirmont, au cours de laquelle on décide que, dorénavant, les lignes seront inscrites au Registre du commerce sous la raison sociale sui-

vante: Chemin de fer Tavannes-Tramelan-Breuleux-Noirmont. L'exercice 1930 boucle par un déficit de 13.900 francs environ.

Le 30. — L'Association pour la Défense des Intérêts économiques du Jura convoque, à Moutier, une assemblée des délégués des différentes localités intéressées pour discuter des relations ferroviaires entre Bâle et La Chaux-de-Fonds. Cette assemblée, après discussion, décide de demander l'électrification de la ligne Sonceboz-Moutier et la mise en marche de trois paires de trains La Chaux-de-Fonds-Bâle, avec équivalence des billets par Tavannes et par Biénné.

— La Société coopérative d'Ajoie décide de vendre le kilo de pain 30 centimes. C'est le plus bas prix pratiqué en Suisse.

— M. le colonel Cerf, à Delémont, obtient un prix de 250 francs de la Société suisse des officiers, pour son travail intitulé: « Nos grandes manœuvres. Ce qu'elles sont; ce qu'elles devraient être ».

## JUILLET

— A la ferme des Joux, près de Tramelan, un propriétaire fait exécuter d'importants travaux à une loge, afin de pouvoir y abriter quelques centaines de moutons de la race du Jura. Cet élevage, trop négligé de nos jours, mérite d'être repris.

Le 4. — A Porrentruy, devant un nombreux public, on inaugure une plaque commémorative, avec inscription, sur la maison natale de Xavier Stockmar. Trois discours sont prononcés, par MM. G. Amweg, président de la Société jurassienne d'Emulation; V. Henry, préfet de Porrentruy; et A. Merguin, maire de la ville. Au début, les élèves de l'école normale exécutent le chant *Retour du proscrit*, de L.-V. Cuenin et les élèves de l'école cantonale (pro-gymnase), de l'école secondaire des jeunes filles et des élèves des écoles primaires (classes supérieures) chantent la *Rauracienne*.

Le 5. — La fabrique d'ébauches A. Raymond, à Tramelan, est vendue au Holding suisse d'ébauches. Cette importante usine restera donc à Tramelan.

— Le même jour, les médecins-vétérinaires jurassiens, réunis aux Pommerats, se constituent définitivement en association qui formera une section de la Société des vétérinaires suisses.

Le 6. — Biénné reçoit les deux savants: MM. Piccard et Kipfer (ce dernier né en cette ville) qui ont accompli une excursion dans la stratosphère à 15.000 mètres. M. Kipfer fait une conférence en allemand et M. Piccard complète en français. Ils sont l'objet d'une chaleureuse réception de l'Aéro-Club de Biénné et de toute la population. Un banquet suit la conférence.

— Le même jour, M. Flückiger, industriel à St-Imier, sort 2<sup>me</sup> d'un concours auquel prennent part 56 aviateurs. Avec trois passa-

gers, il accomplit le vol St-Imier, Lausanne, Lyon, Genève, Lausanne, Lyon, Clermont-Ferrand, soit 1520 kilomètres.

— Les lignes téléphoniques suivantes sont mises en service dans le groupe du réseau de Bienne: Bienne-Berne XXI et XXII; Bienne-Morat II; Bienne-Yverdon II; Bienne-Zurich V; Bienne-Anet II; Delémont-Porrentruy V; Delémont-Laufon I et II.

— On commence les travaux de mise sous terre des câbles téléphoniques de Delémont à Glovelier.

Le 7. — Sous la présidence de M. Ch.Maillat, géomètre à Porrentruy, se réunit le Comité d'action en faveur des sinistrés de l'ouragan du 12 juin 1929 à Bure. Un rapport et des comptes sont présentés. Le solde sera versé à une œuvre d'utilité publique du village.

— La Direction de l'Instruction publique accorde les subsides demandés pour l'enseignement du latin à l'école secondaire de Porrentruy.

Le 8. — Une délégation formée de MM. Spillmann du Locle, Staehli, de La Chaux-de-Fonds, Chappuis, de St-Imier, B. Meyrat, de Tramelan et Galley, de Bienne, est reçue par M. Schulthess, conseiller fédéral. Elle lui remet une pétition de 57.447 signatures demandant l'interdiction des chablon (ébauches) d'horlogerie et réclame, en particulier, des mesures énergiques pour la protection de notre industrie nationale et surtout une augmentation des subventions fédérales en faveur des caisses et des travaux de chômage. Le chef du Département prend acte des vœux qui lui sont présentés et qui seront examinés avec bienveillance.

Le 9. — A Porrentruy, décès à l'âge de 67 ans, de M. Basile Marquis, ancien imprimeur.

— Décès à Malleray, de M. Paul Blanchard, âgé de 84 ans. Il s'occupa activement de l'avenir de son village natal et il remplit les fonctions de juge au tribunal de district.

Les 11 et 12. — A Bienne a lieu la 34<sup>me</sup> fête cantonale de gymnastique sur l'organisation de laquelle on a dit le plus grand bien. Plusieurs sociétés jurassiennes y prennent part. Le dimanche, la bannière cantonale remise par M. Widmer, de Berne, est reçue par M. Bertschinger, préfet. Au banquet, plusieurs discours sont prononcés par MM. Dr Bärtschi, de Berne; Bertschinger, préfet; Bösiger, conseiller d'Etat; Tobler, au nom de la Société fédérale de gymnastique. Le samedi soir et les jours suivants, on représente le festspiel « Heimatsang ». Les exercices d'ensemble par 3.000 gymnastes constituent un spectacle d'une beauté et d'une grandeur émouvante. La plupart de nos sociétés et de nombreux gymnastes remportent des couronnes de lauriers en fort bon rang et des prix.

— A l'âge de 68 ans, est décédée à Delémont, M<sup>me</sup> Elisa Borgeaud-Probst, ancienne institutrice, qui enseigna pendant 45 ans.

Le 12. — A Porrentruy a lieu pour la première fois une fête des enfants et des familles, organisée par M. le doyen Membrez.

— Ce même dimanche, MM. les abbés Frund, à Courchapoix, Boillat aux Breuleux, Froidevaux au Noirmont et Jeanbourquin aux Bois, disent leurs premières messes, entourés d'une foule de parents et d'amis.

— A St-Imier, une collecte à domicile en faveur des chômeurs rapporte la jolie somme de fr. 3.284,20 et des dons en nature pour 500 francs.

Le 13. — Un terrible orage de grêle ravage le village et les environs de Vermes.

Les 18 et 19. — *Centenaire du libéralisme* à Porrentruy. Pour commémorer les événements de 1830-1831, le parti libéral-radical jurassien a préparé des fêtes qui, malgré le mauvais temps, obtiennent un succès complet. Des délégations nombreuses de toutes les parties du Jura, de l'ancien canton, de Soleure, de Bâle, de Fribourg et même du Valais se donnent rendez-vous à Porrentruy. Le samedi, on représente pour la première fois une pièce historique: *L'Aube de la Liberté*, paroles de V. Moine, professeur à Saignelégier, docteur en philosophie et P. Montavon, professeur de musique à l'école cantonale, qui cause une impression profonde sur les nombreux auditeurs. Le dimanche matin, M. Maillat, géomètre, président du Comité libéral d'Ajoie, prononce le discours de bienvenue, puis on entend, M. H. Moultet, conseiller d'Etat, parler de la naissance du libéralisme. Enfin, M. le Conseiller fédéral Schulthes, parle de la politique radicale et des graves problèmes actuels. Après un rapport de M. H. Sandoz, conseiller national, président de la Fédération libérale jurassienne, la séance officielle est close. Au banquet, où l'on remarque de nombreuses personnalités jurassiennes et des invités, le discours de bienvenue est prononcé par M. V. Henry, préfet de Porrentruy, auquel répond M. Schulthess. Le cortège avec une dizaine de fanfares et la plupart des invités s'ébranle par une pluie fine qui gêne l'organisation. Sur la place des Tilleuls on entend: MM. H. Sandoz, Schupbach, président du parti radical suisse, P. Billieux, conseiller national, Bueche et Périat, députés au Grand Conseil. L'après-midi et le soir, nouvelles représentations de *L'Aube de la Liberté*, dont le succès s'affirme encore.

Le 19. — A Cœuve, M. l'abbé Léon Chavanne dit sa première messe.

Le 21. — Au match interrégional de tir qui a lieu à Langenthal, le Jura sort vainqueur au tir à 300 mètres, avec 505,4 points, l'Emmenthal obtient 505 points, le Mittelland, 498,9 points, l'Oberland, 497,3 points, le Seeland, 495,7 points et la Haute-Argovie, 477,4 points.

Le 22. — Un brusque refroidissement de la température pro-

voque des gelées aux Franches-Montagnes où se remarque une couche de 2 centimètres de glace. Et nous sommes en juillet!

Le 22. — Un comité se forme à Porrentruy pour l'achat d'un appareil ambulant destiné à fabriquer du cidre doux. Belle initiative!

— Environ 150 élèves des écoles primaires et secondaires de Lucerne font une excursion à pied à travers le Jura. Ils sont reçus avec empressement à Delémont, à Saignelégier et à Porrentruy.

— Une importante ordonnance du Conseil fédéral concernant l'élevage du cheval s'avère comme étant nettement favorable à la race des Franches-Montagnes. C'est donc un encouragement pour nos éleveurs et l'on ne peut que s'en réjouir.

— Lors de l'ouverture de l'exposition d'hygiène à Berne, M. H. Mouttet, conseiller d'Etat, directeur des Affaires sanitaires, prononce un discours fort remarqué sur l'importance de l'hygiène.

— Quelques amateurs projettent d'aménager l'étang de la Gruyère, entre Tramelan et Saignelégier, afin de le peupler de poissons et aussi d'exécuter quelques travaux sur ses bords pour que l'on puisse s'y livrer aux plaisirs de la natation et du canotage.

— La maison d'éducation de Sonvilier est louée par le gouvernement bernois à la maison des pauvres de Worben qui y logera une cinquantaine de malades d'un caractère plutôt difficile.

— En réponse à une requête de la Société de Développement, la direction générale des C. F. F. annonce qu'il n'est pas possible d'avancer d'une année les travaux d'électrification de la ligne du Vallon de St-Imier. Ils ne seront achevés qu'en 1933-34. Mais la Société de Développement ne se considère pas satisfaite et elle continue ses démarches.

Le 26. — A la fête fédérale de musique à Berne, plusieurs sociétés jurassiennes se distinguent, en particulier celle de St-Imier, qui obtient 145 points sur un maximum de 150.

— Le même jour se rencontrent à Choindez, en leur XII<sup>e</sup> journée, environ 150 Samaritains. Deux cultes, un catholique et un protestant, des exercices pratiques avec critique, un banquet suivi de plusieurs discours: tels sont les principaux actes de cette journée.

— Le même jour encore, Moutier voit accourir une phalange de 1000 jeunes gens de la Jeunesse catholique jurassienne qui célèbrent leur Ve fête centrale. Service divin, séance d'études, banquet, cortège et discours se déroulent au milieu de l'attention générale.

— Au tir cantonal de Langenthal, plusieurs sociétés et de nombreux tireurs jurassiens remportent des succès remarqués.

— Une nouvelle annexe sera construite à l'arsenal de Tavannes: elle servira de maison d'habitation et d'atelier.

— Les journaux signalent un fait presque invraisemblable: alors que le Jura est doté de riches forêts, une usine de notre pays

achète trois cents wagons de bois dans le canton de Soleure. Serait-ce un effet du « dumping » russe?

— Un autre petit fait, bien différent, est signalé à l'occasion de la mort d'une demoiselle, descendante des huguenots réfugiés en Suisse lors de la révocation de l'Edit de Nantes; cette demoiselle recevait de l'Etat français une petite rente de 72 francs par an, à titre de réparation posthume du préjudice causé à ses ancêtres.

— M. l'abbé Chételat, curé de Boncourt, est nommé Directeur des œuvres missionnaires du diocèse de Bâle, avec résidence à Porrentruy.

## AOUT

Le 1<sup>er</sup>. — Notre fête nationale suisse continue à être très populaire dans le Jura et la plupart des localités se font un devoir d'organiser une cérémonie rappelant la fondation de la Suisse.

— Une délégation, composée de MM. Henry, préfet de Porrentruy, J. Gressot, député au Grand Conseil et G. Maître, hôtelier, est reçue par M. Tomasini, préfet de Belfort, entouré de diverses personnalités de la région, afin de s'entendre avec nos voisins au sujet de la reprise des relations touristiques d'autrefois entre le Territoire de Belfort et l'Ajoie.

Le 2. — A Cœuve a lieu le X<sup>e</sup> festival des sociétés de musique démocratiques d'Ajoie où MM. Dr Ribeaud, président du Tribunal, P. Ceppi, avocat et J. Gressot, député, prononcent des discours.

— Le même jour a lieu à Courtételle la XII<sup>e</sup> fête de la Fédération de musique et de chant du district de Delémont qui se passe fort bien, grâce à une bonne organisation.

— M. Albert Mamie de Moutier est nommé membre du Comité de la Société des Sapeurs-pompiers du canton.

Le 3. — L'Association pour la défense des intérêts écoomiques du Jura tient à Biel, une importante séance, au cours de laquelle on s'occupe de l'action en faveur des chemins de fer bernois. On y entend d'importants rapports de MM. Dr Vollmar, Directeur du Lœtschberg, Reusser, président, etc.

Le 3. — Sous la présidence de M. le préfet Henry qui en a pris l'initiative se tient une importante réunion des préfets et des délégués des communes du Jura-Nord. Il s'agit de la création d'un asile d'incurables pour la région, celui de Mont-Repos à Neuveville étant insuffisant pour tout le Jura. Après une discussion fort nourrie à laquelle prennent part MM. Dr Wilhelm, préfet des Franches-Montagnes, E. Daucourt, ancien préfet de Porrentruy, V. Chavannes, vice-préfet, Dr Ceppi, médecin, Dr Membrez, curé-doyen à

Porrentruy, Marchand, maire à St-Ursanne, Aubry, à Saignelégier, Juillerat, rédacteur à Porrentruy, Dr Crevoisier, médecin et J. Gressot, député, on décide la création de l'Asile et l'on choisit l'ancien prieuré de Miserez pour l'y installer. Puis, les délégués vont visiter le domaine en question.

— Une fabrique de tricotages à la main d'Hutwil se propose d'envoyer du travail dans le Val Terbi.

Le 6. — Après 50 années d'enseignement, M. Friche, instituteur à Vicques, prend une retraite bien méritée.

Le 8 et 9. — XXVIII<sup>e</sup> Marché-concours de chevaux à Saignelégier. Une fois de plus, et davantage encore que précédemment, cette belle manifestation obtient le succès le plus éclatant. D'abord, le nombre des chevaux amenés cette fois-ci n'a jamais été atteint: il s'élève à 457 et les entrées des visiteurs sont le double de celles de l'année dernière. Enfin, les transactions sont très nombreuses et à des prix fort rémunérateurs. Les primes accordées par le jury sont plus élevées aussi que précédemment. Le dimanche, au banquet, on entend MM. A. Grimaître, président du Comité d'organisation, Stauffer, conseiller d'Etat et le colonel Jacky. Malgré le mauvais temps, les courses de chevaux attirent de nombreux spectateurs toujours avides de telles joutes. Pour témoigner sa satisfaction à M. Stauffer, conseiller d'Etat, président de la Fédération des syndicats chevalins du canton de Berne et M. Jost, vétérinaire cantonal, secrétaire de la même Fédération, le Comité du Marché-concours leur offre la grande médaille d'argent de la reconnaissance.

Le 9. — Le 1<sup>er</sup> tir historique organisé aux Rangiers par la section de tir de Courrendlin, Choinez Paroisse et par les sociétés de tir de Porrentruy et St-Ursanne devient une véritable manifestation patriotique. On y remarque MM. le colonel Cerf, de Wattenwyl, commandant du Régiment 9, les aumôniers, M. l'abbé Fleury de Tavannes et M. le pasteur Gross, de Nods, ainsi que de nombreuses personnalités. Deux cultes militaires sont célébrés. Devant le Monument national des Rangiers, M. Ch. Maillat, géomètre, président de la Société de tir de Porrentruy, M. Klotz, ingénieur à Choinez, le promoteur du tir historique et M. le colonel Cerf, prononcent des discours de circonstance.

— Le même jour, meurt à Porrentruy, M. Charles Nussbaumer, professeur à l'Ecole cantonale, à l'âge de 59 ans. Pédagogue distingué, esprit clair et caractère droit, il remplit d'importantes fonctions dans diverses commissions scolaires et autres.

— Les C.F.F. refusent d'accorder à la gare de Porrentruy le droit de délivrer des billets d'excursion à prix réduits, comme ils l'ont fait à des stations de moindre importance.

Le 15. — De grandes pluies causent presque partout des inondations, à Court, à Moutier, à Choinez, à Courroux, à Delémont,

à Soyhières, à Glovelier: les pompiers sont mis sur pied. Il en résulte d'importants dégâts.

— Le jour de l'Assomption, M. l'abbé Cuttat, curé-doyen de Berne, célèbre dans l'intimité le 60<sup>me</sup> anniversaire de son ordination sacerdotale, ses noces de diamant.

— Les vipères semblent devenir nombreuses dans le Jura et l'on en signale en plusieurs endroits.

— Une nouvelle fâcheuse — peut-on en attendre d'autres dans le Jura de la part des C.F.F. — nous arrive de la Direction générale des voies ferroviaires; les lignes jurassiennes suivantes devaient être électrifiées comme suit: Bâle-Delémont, automne 1931; Delémont-Delle, printemps 1932; Bienne-La Chaux-de-Fonds, printemps 1933; Moutier-Sonceboz, printemps 1935 ou 1936. Or, voici qu'on annonce que tout est encore renvoyé: Bâle-Delémont, dont les travaux sont en bonne voie sera ouverte à l'entrée en vigueur du nouvel horaire; Delémont-Delle, en 1933; Bienne-La Chaux-de-Fonds, en 1934; quant à celle de Moutier-Sonceboz, les travaux préparatoires ne sont pas encore commencés, de sorte que la date de la fin des travaux est encore bien loin! Et les Jurassiens, gens patients et impassibles, acceptent cette nouvelle sans réagir et sans protestations! Alors!

Le 18. — Le dirigeable « Zeppelin » passe au-dessus de l'Ajoie en se rendant à Londres.

— MM. V. Henry, préfet de Porrentruy et J. Gressot, député, ont, avec les Conseillers d'Etat Durrenmatt, et Bœsiger, une entrevue au sujet de la destination du château de Porrentruy. Au cours de cette entrevue, il est rappelé, entre autres, que les communes d'Ajoie abandonneront la propriété du château à l'Etat de Berne. Celui-ci demande également la cession du domaine agricole attenant. L'administration du château se prononcera sur cette question. A propos de ce transfert, on fait observer que de toutes les maisons d'éducation subventionnées par le canton, l'orphelinat de Porrentruy est celui qui possède la plus grande fortune: au 31 décembre 1930, elle s'élevait à 648.000 francs. Il est à espérer qu'une décision définitive interviendra prochainement au sujet de l'ancienne résidence épiscopale de Porrentruy.

Le 23. — A Porrentruy, le P. Mathieu-Marie Varin dit sa première messe.

— Le même jour, la Société jurassienne de Développement tient sa 28<sup>me</sup> assemblée générale à Saignelégier, sous la présidence de M. A. Joray, préfet de Delémont. Au cours de la séance, d'importantes décisions sont prises, en particulier celle de publier une nouvelle carte en couleur du Jura. M. le Dr Eberhardt, de St-Imier, annonce la création, par la Société de Développement de St-Imier, d'un parc national jurassien, celui de la Combe-Grède.

— Le journal tri-hebdomadaire, *Le Franc-Montagnard*, fondé à Saignelégier, par M. Al. Grimaître, son rédacteur actuel, est vendu à une société anonyme.

Le 24. — L'assemblée municipale de Courrendlin vote la construction d'une halle de gymnastique dont le devis s'élève à 160.000 francs.

Le 26. — A St-Ursanne se réunissent en leur séance annuelle, les inspecteurs d'assistance du Jura, présidée par M. V. Chavannes, rédacteur à Porrentruy. MM. Lœrtscher, inspecteur cantonal et Dr Hegg y donnent des conférences fort goûtables.

Le 27. — Une nouvelle délégation du Conseil-exécutif formée de MM. Rudolf, Bœsiger, Guggisberg, Stauffer et Mouttet, se rend à Porrentruy pour conférer avec la Commission de l'école cantonale au sujet des salles qui sont devenues nécessaires à cet établissement. Le principe de la nécessité de ces locaux est reconnu, de même que l'existence, à Porrentruy, de bâtiments disponibles rendant inutile la construction de nouveaux locaux. D'autre part, on n'agrandira pas le bâtiment actuel. On discute d'un projet consistant à transférer les administrations du district au Château devenu libre (Préfecture, Tribunal, Office des poursuites) et l'utilisation de l'ancien Hôtel de Gléresse pour les collections (musées et bibliothèque) de l'école cantonale. Il n'est pris aucune décision.

Le 28. — La commission cantonale pour l'étude de la loi sur le chômage siège à St-Imier et discute en détail les articles de cette loi. Les membres de la commission visitent les travaux organisés pour l'occupation des chômeurs du grand village.

Le 29. — La Brasserie jurassienne à Delémont est supprimée depuis quelques années déjà. Comme la cheminée est devenue inutile, on décide de la démolir. Minée en neuf endroits différents par un spécialiste, elle tombe sur elle-même et s'abat avec un grand fracas. Ce spectacle attire une foule de curieux. Dernier vestige d'une industrie jurassienne autrefois prospère que de plus grands établissements ont ruinée.

Le 31. — Un rallye-avion — le premier dans notre région — est organisé dans le district de Courtelary et sur le Mont-Soleil.

## SEPTEMBRE

— M<sup>lle</sup> Jeanne Marchand, décédée à Reconvillier, fait des legs pour près de 50.000 francs à des œuvres de bienfaisance du Jura. Respect à sa mémoire!

— Le Conseil-exécutif ratifie l'achat, pour la somme de 45.000 francs par la commune de Bonfol, du grand étang situé au nord du village et qui sera asséché.

Le 6. — Environ un millier de jeunes gens du cours militaire préparatoire du canton de Berne, après avoir été cantonnés dans les villages environnants de la Vallée de Delémont, se réunissent auprès du Monument national des Rangiers où ils déposent une couronne.

Le 7. — La foire annuelle d'automne de Chaindon a lieu et obtient, comme à l'ordinaire, un grand succès, puisqu'on y a amené passé 2100 chevaux et 200 bêtes à cornes.

Le 9. — M. Luterbacher, ancien directeur de la fabrique de ciment de La Reuchenette, célèbre avec ses amis politiques, le 25<sup>me</sup> anniversaire de sa nomination comme député au Grand Conseil.

— Le bataillon de landwehr № 129 est devenu si nombreux que l'on est obligé de le diviser en deux: bataillons 129 A et 129 B. Le premier est formé de soldats jurassiens.

Le 12. — Un accident peu banal se produit à Porrentruy: par suite de la rupture d'une pièce des freins, le rouleau compresseur de la maison Losinger, occupé à des travaux au bord de l'Allaine, tombe dans le lit de la rivière, sans causer d'accident de personnes.

Les 12 et 13. — A Delémont se tient le III<sup>e</sup> Marché-concours jurassien de bétail bovin où l'on compte environ 150 têtes amenées surtout du centre du Jura. Le jury distribue de nombreux prix, et les transactions sont assez actives. Au banquet du dimanche, on entend des discours de MM. Blaser, président de la Fédération jurassienne des syndicats bovins, Joray, préfet, et le rapport du président du jury, M. Ingold, de Lotzwil. Dans l'après-midi, les courses réunissent un grand nombre de spectateurs.

Le 13. — Décès à Berne, à l'âge de 65 ans, de M. Louis Chappuis, juge d'appel, président de la Cour suprême du canton de Berne, juriste distingué et historien à ses heures.

— Le même jour, on installe à Courtemaîche le nouveau curé, M. l'abbé Farine, vicaire à Porrentruy.

— Le Conseil municipal de Delémont décide de n'autoriser aucun match au loto dans le courant de l'hiver, ceci en raison de la crise.

— Le Grand Conseil approuve la cession de la Maison d'éducation de Sonvilier à l'asile des indigents de Worben, moyennant un bail de 5.000 francs pour les deux premières années et de 6.000 francs pour les suivantes.

Le 15. — Décès à Courtételle, à l'âge de 56 ans, de M. Léon Froidevaux, ancien instituteur à Moutier où il fonda, en 1902, le *Petit Jurassien* qu'il rédigea pendant passé 20 ans. C'était un musicien de grand talent. Pendant la mobilisation de 1914 à 1918, il eut des débâcles retentissants avec l'autorité militaire ensuite d'articles de journaux contre les pratiques de certains militaires outranciers. Puis il partit pour l'étranger d'où il est revenu malade.

Les 16 et 17. — A St-Ursanne, se réunissent sous la présidence de M. Th. Möckli, de Neuveville, les inspecteurs scolaires et les directeurs d'écoles de la Suisse romande où ils entendent des conférences et visitent la Collégiale sous la direction experte de M. l'abbé Chappatte, curé à Buix. Le lendemain, ils visitent les grottes de Réclère, puis se rendent à Sochaux, où ils sont reçus aux usines d'automobiles Peugeot.

Le 16. — A Tramelan est organisée par la Société d'embellissement une exposition de champignons comprenant 179 espèces dont l'animateur est M. l'abbé Grimaître. Cette intéressante exhibition obtient un grand succès.

Dans le budget de 1932, les sommes nécessaires sont prévues pour la continuation de la double voie de Choindez à la gare de Roches et pour l'extension de la gare de Grellingue. On projette également la suppression de quelques passages à niveau.

M. Gérard Landry, de La Heutte, reçoit l'exequatur du gouvernement danois comme consul général de Suisse à Copenhague.

Les 16, 17 et 18. — A Reconvilier se tient le X<sup>e</sup> camp jurassien pour la jeunesse aux études, organisé sous la direction de M. Auroi, pasteur. On y entend de nombreux orateurs ecclésiastiques et laïques du Jura et de la Suisse romande.

Le 19. — La 68<sup>me</sup> assemblée générale de la Société jurassienne d'Emulation a lieu à La Chaux-de-Fonds. Elle réunit environ 120 participants qui, une fois de plus, se réjouissent des travaux intéressants présentés par nos auteurs jurassiens et savourent le plaisir de passer ensemble une bonne journée de confraternité jurassienne.

Le 20. — Au Vorbourg se terminé la quinzaine des pèlerinages qui ont lieu chaque année. Rarement, on y vit une telle affluence de fidèles.

Le 21. — Une nombreuse assemblée des maires, présidents de bourgeoisie, ecclésiastiques, membres du corps médical, représentants des sociétés médicales, convoquée par M. le Préfet Joray, se réunit à Delémont. Après avoir entendu un exposé fort complet de M. le Dr Ceppi, de Porrentruy, sur la lutte contre la tuberculose, elle décide à l'unanimité la création, à Delémont, d'un dispensaire antituberculeux pour le district. Prennent encore la parole: MM. Girod, maire, Dr Broquet et Doyen Gueniat.

On se plaint fort, dans les communes, de la baisse du prix des bois. Elle est due à la crise et aussi à la concurrence de la Russie qui en exporte de grandes quantités, à des prix dérisoires. Il est à craindre que bien des localités voient leur situation financière s'aggraver du fait de la mévente des produits de leurs forêts qui constituent pour la plupart, la principale de leurs ressources.

Le 28. — La plupart des sommets de nos montagnes sont couverts de neige.

— La Direction cantonale des travaux publics se propose de faire exécuter, dans le Jura, en 1932, des travaux sur routes et de bâtisse pour 2.828.900 francs. A cela s'ajoutent ceux qui seront subventionnés par la Direction de l'agriculture, soit 1.049.500 francs et ceux des C. F. F. pour 6.942.000 francs.

— Des travaux de correction de la Suze, lot I, sont autorisés afin de donner de l'occupation aux chômeurs du Haut-Vallon. Ils sont devisés à 100.000 francs environ.

— Dans un match entre tireurs de la Suisse romande, les 6 représentants du Jura bernois sortent deuxièmes avec 507 points. Maximum: Vaud, avec 509,8 points. M. G. Cuttat, de Courtételle, sort champion du tir couché avec 186 points.

— M. Ach. Merguin, notaire et maire de Porrentruy, est nommé président de la Commission des examens pour le notariat. Il remplace M. L. C. Chappuis, juge d'appel, décédé.

Les 26 et 27. — La Fédération romande des sociétés de secours mutuels tient ses assises bisannuelles à Bienne où l'on entend différents orateurs: MM. C.-H. Weber, de Genève, Giorgio, de Berne, Bessire, Bertschinger, préfet, Alphonse Uhler de Genève, Buzel, de Lausanne, etc.

Le 27. — A Neuveville, se déroule, au milieu d'un très nombreux public accouru de toutes parts, par un temps idéalement beau, le superbe cortège de la Fête de la Vigne. Il obtient un franc succès et les organisateurs méritent de vifs compliments. Parmi les invités on remarque MM. Stauffer et Mouttet, conseillers d'Etat.

Le 27. — Dans une réunion des délégués du parti libéral à Berne, il est décidé d'accepter, pour les élections au Conseil national, l'apparentement des listes avec le parti des paysans, bourgeois et artisans, ainsi qu'avec le parti conservateur catholique, de sorte que le front national est réalisé dans le canton de Berne.

— Après de pressantes démarches faites à Berne, par MM. Steiner, maire de Courtelary et Strahm, député, l'autorisation de commencer les travaux de correction de la Suze est accordée. Le devis se monte à 115.000 francs, sur lesquels la Confédération le canton et l'Office cantonal du travail versent environ 100.000 francs.

Le 28. — Les bataillons de Landwehr 129 A et 129 B sont mobilisés à Tavannes pour un cours de répétition de deux semaines qui aura lieu dans le Bucheggberg.

— Dans le Jura, on commence à craindre que la formation de la « Superholding » d'horlogerie, créée avec l'aide financière de la Confédération et le concours de banques ne constitue une menace pour notre industrie horlogère. M. J. Schlappach, député au Grand

Conseil, à Tavannes, dépose une interpellation à ce sujet. Un fait à remarquer et qui semble être un indice assez grave, c'est que le Conseil d'administration de la nouvelle société ne comporte le nom d'aucun Jurassien. *Caveant consules!*

— Le même jour, M. l'abbé Rossé, jusqu'ici vicaire à Courrendlin, est installé curé de Charmoille, par M. le Doyen Quenet de St-Ursanne et M. le préfet Henry.

— Le Conseil fédéral accorde une subvention de 30 % des frais de construction de deux chemins: celui de l'Envers, commune de Sonvilier, devisé à 41.500 francs (maximum de la subvention: 12.450 francs), celui du Grand Fahy, commune de Porrentruy, devisé 60.000 francs (maximum de la subvention: 15.000 francs).

— Pour l'électrification de la ligne Delémont-Porrentruy-Delle, on prévoit les sommes suivantes: Equipement de la ligne, 4.033.000 francs; sous-station de Delémont et ligne de transport, Muttenz-Delémont, 1.377.000 francs; agrandissement de la sous-station de Muttenz, 250.000 francs, soit au total, 5.660.000 francs. La différence de l'exploitation de la ligne entre la traction électrique et la traction à vapeur sera de 12.000 francs en plus par année.

Le 30. — Les travaux de correction de la Suze sur le territoire de Sonvilier par les chômeurs de la localité sont acceptés par les représentants de l'Etat et de la commune.

## OCTOBRE

— M. A. Droz, maître secondaire à Tavannes, est nommé professeur de mathématiques à l'école normale des jeunes filles de Delémont. Il remplace M. Courbat qui a pris sa retraite pour cause de maladie.

Le 2. — En présence de MM. Trachsel et Greppin, ingénieurs d'arrondissement et de la Commission de district, on inaugure la nouvelle route de Courtelary à Cortébert.

Les 3 et 4. — A Delémont a lieu la Journée jurassienne des maîtres et maîtresses de gymnastique, sous la présidence de M. H. Schaller, directeur du progymnase.

— Dans les sphères gouvernementales bernoises, il serait question, paraît-il, de la suppression du siège de juge d'appel vacant par suite du décès de M. L. Chappuis, et cela pour des raisons d'économie. Or, dans la presse jurassienne, on s'insurge contre ce projet qui priverait le Jura d'un siège lui revenant de droit, car, sur 16 sièges que comprend la Cour suprême, nous n'avons que juste ce qui nous revient. Si l'on veut supprimer un siège, que l'on attende une nouvelle vacance parmi les représentants de l'ancien canton. Approuvé!

— M. A. Champion, instituteur à Delémont est nommé recteur des écoles professionnelles de la ville. Ce poste a été créé récemment.

Le 7. — A Delémont est ouvert un cours pour maîtresses d'ouvrages qui est suivi par vingt jeunes filles, sous la direction de M. H. Sautebin, directeur de l'école normale.

— M. le Dr J. Choffat, ancien ministre de la Confédération, est nommé membre du Comité central de la Fondation pour la Vieillesse.

— La section de la Croix-Bleue de Tavannes célèbre le cinquantième anniversaire de sa fondation.

Les 8 et 9 — Le célèbre comique jurassien Grock dont la réputation est mondiale se produit à Bienne avec un succès dépassant toute description.

Le 11. — Décès, à Delémont, à l'âge de 50 ans, de M. A. Schneitter, directeur de l'école cantonale d'agriculture du Jura. Initiateur de la construction de cet établissement, M. Schneitter s'y était dévoué corps et âme et il s'en va avant d'avoir pu constater les fruits de son œuvre.

Les 10 et 11. — Le Corps de musique de St-Imier célèbre le 75<sup>me</sup> anniversaire de sa fondation par un grand concert public et un banquet de 300 couverts où de nombreux orateurs apportent leurs vœux et leurs cadeaux. La société jubilaire a obtenu jusqu'ici de beaux succès aux concours cantonaux et fédéraux et un bel avenir s'ouvre devant elle.

Le 12. — La Commission de l'Ecole cantonale de Porrentruy décide à l'unanimité de proposer M. Edm. Gueniat, professeur à l'Ecole d'agriculture de Courtemelon, pour remplacer M. Ch. Nussbaumer, décédé.

Le 11. — A Bienne, M. Gétaz, fils, est installé pasteur de la paroisse française, en remplacement de son vénéré père qui prend une retraite bien méritée.

— Le niveau des eaux du lac de Bienne, malgré les averses continues de ces derniers temps, a baissé d'un mètre depuis un mois.

— Décès à Bienne, à l'âge de 63 ans, de M. Frédéric Bessire, devenu, grâce à son labeur et à ses capacités, fondé de pouvoirs de la grande fabrique de montres « Oméga ».

— Le club bâlois de ski et de tourisme « Skylba » publie dans la *Feuille officielle* un avis de construction d'un bâtiment de 12 mètres sur 9 au Graity. On voit que le sport du ski prend un beau développement dans le Jura.

— A Porrentruy, à Delémont, et ailleurs encore, on fonde des sections locales de la Ligue suisse des Femmes catholiques.

Le 13. — A Delémont a lieu un concours de chiens policiers.

— Une commission de vétérinaires et d'éleveurs du syndicat du cheval de Thurgovie parcourt le Jura, accompagnée de MM. Dr F. Choquard, vétérinaire à Porrentruy, A. Comman, étalonnier à Courgenay et J. Amstutz à Porrentruy, et achète une douzaine de poulains. On voit que les efforts de nos éleveurs jurassiens commencent par être appréciés au loin.

— Il faut signaler deux jolis actes de confraternité fédérale: à Porrentruy, la Société St Vincent de Paul reçoit de l'association « *Caritas* », de Lucerne, un envoi de 500 kgs de pommes; les écoles d'Epiquerez se voient gratifiées également de 9.500 kgs de pommes provenant de Bülach (Zurich). La solidarité n'est pas encore un vain mot en Suisse!

— M<sup>me</sup> Cerf, de Delémont, est nommée maîtresse à l'école secondaire de Saignelégier.

— De nombreuses réunions politiques sont organisées par les différents partis en vue des élections au Conseil national.

— Du 16 au 31 a lieu la Semaine suisse.

Le 15. — A Porrentruy, le Conseil municipal commémore en une cérémonie intime le 35<sup>me</sup> anniversaire de l'entrée dans l'administration communale de M. Ach. Merguin, notaire et maire. Belle carrière consacrée à la chose publique et le Conseil municipal de Porrentruy s'est honoré en reconnaissant les mérites de M. Merguin! Non, les républiques ne sont pas toujours ingrates!

Le 16. — Une école de recrues sanitaire III venant de Bâle s'installe à Delémont jusqu'au 22 octobre.

— Les travaux d'aménée d'eau de la source de la Cuchotte, située sur le territoire de Sonceboz, à Reconvilier, sont terminée. Dorénavant, le grand village disposera de 2000 litres d'une excellente eau potable, et Sonceboz aura 1000 litres.

— Le cidre doux se répand de plus en plus. Ainsi, en Ajoie, dans la Vallée de Delémont, à Moutier, St-Imier, etc., on en stérilise de grandes quantités et cette excellente boisson remplacera avantageusement les boissons alcooliques.

Les 17 et 18. — A Porrentruy a lieu une exposition de fruits organisée par la Fédération des sociétés d'arboriculture d'Ajoie sous la présidence de M. L. Jurot, propriétaire à Boncourt.

— Les mêmes jours se réunissent à Biel les délégués des Sociétés de St-Vincent de Paul de la Suisse romande et du Jura bernois. Y prennent la parole, en particulier, Mgr Folletête, Vicaire général du diocèse de Bâle, MM. E. Juillerat, rédacteur et E. Daucourt, avocat, etc.

— Dans une ferme au-dessus de Grandval, la police séquestre, un moule et quelques pièces de cinq francs « en aluminium »!

Le 25. — *Elections des députés au Conseil national.* Résultats du Jura:

Ces élections présentent, cette année, une certaine importance, du fait que, par suite de l'acceptation de la révision de l'article 79, de la Constitution fédérale, le nombre des députés au Conseil national sera réduit, puisque l'on en comptera un pour 22.000 habitants, alors que jusqu'ici, c'était un député pour 20.000 âmes.

Liste I. Parti socialiste du canton. Nombre des suffrages: 1.618.792. 10 sièges.

Elu: M. Achille Grosbierre, né en 1872, secrétaire de la Fédération des ouvriers métallurgistes et horlogers, de La Sagne, à Berne, par 103.158 suffrages.

Liste II. Parti des paysans, artisans et bourgeois du canton de Berne: Nombre de suffrages: 2.082.207. 15 sièges.

Elu: M. le Dr Carnat, Germain, né en 1894, médecin-vétérinaire, de Glovelier, à Delémont, par 125.873 suffrages.

Liste III. Parti radical démocratique du canton de Berne.

Aucun des élus n'habite le Jura!

Liste IV. Fédération libérale populaire jurassienne. Nombre des suffrages: 234.863. 1 siège.

Elu: M. Sandoz, Henry, industriel, du Locle et de La Chaux-de-Fonds, né en 1872, à Tavannes, par 15.438 suffrages.

Liste V. Parti démocratique-catholique du canton de Berne. Nombre des suffrages: 276.736. 1 siège.

Elu: M. Ceppi, Joseph, né en 1866, président du tribunal de et à Delémont.

Ainsi, c'est le Jura qui fait les frais de la diminution des sièges, puisque, sur trois, il en perd deux, habitant jusqu'ici tous les deux Porrentruy. Depuis la création du Conseil national, en 1848, c'est probablement la première fois que Porrentruy, n'aura plus de députés à notre Chambre législative, à l'époque où tant de ses intérêts matériels et intellectuels sont en jeu!

Dans les journaux, on ne manque pas de se plaindre de ce que le canton de Berne ne constitue qu'un arrondissement pour ces élections. Si le Jura formait un arrondissement à lui seul, il aurait droit à six députés, alors qu'il n'y en a que quatre, dont un n'habite pas même le pays! La tâche de nos députés devrait donc tendre à réclamer avec énergie la création de deux arrondissements électoraux sur le terrain fédéral.

— Le même jour sont réélus les membres de la Commission catholique qui obtiennent chacun 131 voix. Ce sont: MM. les abbés P. Borcard, curé-doyen à Courrendlin; E. Chappuis, curé-doyen à Saignelégier; A. Gueniat, curé-doyen à Delémont et A. Membrez, curé-doyen à Porrentruy. Membres laïques: MM. A. Ackermann, à Bourrignon; S. Brahier, à Moutier; J. Gerster, à Laufon; C. Go-

gniat, à Bienne; E. Jobin, à Saignelégier; X. Jobin, à Porrentruy et E. Stouder, à Courtedoux.

— Le même jour, on installe M. l'abbé Rais, ancien vicaire à St-Imier, comme curé de Boncourt et M. l'abbé Roger Chapatte, ancien vicaire à Berne, comme curé de Courchapoix.

— Des délégués de la Société vaudoise d'enseignement ménager et des maîtres à l'Ecole normale de Lausanne visitent l'Ecole ménagère et l'Ecole secondaire des filles de Porrentruy.

Le 27. — Décès à Porrentruy, à l'âge de 78 ans, de M. Louis Viatte, avocat, qui exerça à Bâle, puis à Delémont, non sans succès, et qui était venu se fixer à Porrentruy il y a une dizaine d'années.

— Le même jour, meurt à Berne, où il était en traitement, M. le Dr Paul Fleury, médecin au Noirmont. Il était âgé de 68 ans.

Le 29. — Décès à Berne, à l'âge de 64 ans, de M. Ch. Neuhaus traducteur au Département fédéral de Justice et Police. M. Neuhaus fut instituteur, puis rédacteur du *Jura Bernois* à St-Imier et au *Démocrate* à Delémont. Poète de talent, il a publié plusieurs livres de poésie.

Le 31. — *Inauguration de la traction électrique sur la ligne Delémont-Bâle.* — Le crédit nécessaire à l'exécution des travaux, voté par le Conseil d'administration des C. F. F. dans sa séance du 15 mars 1930, s'est élevé à 5.595.000 francs. Les travaux ont duré environ une année. Le train spécial, dont la locomotive est ornée de drapeaux et d'écussons quitte Delémont à 9 h. 35. Parmi les hôtes, on remarque les représentants de la Direction générale et du I<sup>er</sup> arrondissement des C. F. F. A chaque station, des manifestations se produisent: chants des enfants des écoles, etc. A Laufon, en particulier, on entend des discours, des chœurs et un vin d'honneur est servi. A Bâle, réception dans la salle rouge du Buffet de la Gare, par M. Imhof, président du Conseil d'Etat de Bâle-Ville qui fait un discours pendant un lunch et M. Simon, président du Conseil d'administration du I<sup>er</sup> arrondissement de Lausanne. Vers midi, départ pour Delémont où un banquet est servi au Buffet de la Gare. Parmi les personnalités présente, on remarque: MM. Savary, directeur du I<sup>er</sup> arrondissement, Amaudruz, ingénieur en chef; von der Weid, chef du contentieux; Gnägi, adjoint; Reinward, inspecteur fédéral; Bœsiger et Mouttet, conseillers d'Etat; Wenk et Brenner, de Bâle-Ville; Frey et Mosimann, de Bâle-Campagne; Obrecht, de Soleure; Joray et Walter, préfets, Choquard, ancien préfet; les maires des communes situées sur la ligne; Reusser et Mœckli, de l'Association pour la Défense des intérêts économiques du Jura; Rolli et Gigandet, conseillers à Delémont, etc. Prennent la parole: MM. Savary, Bœsiger, Girod, maire de Delémont.

— M. Louis Barthe, de Porrentruy, ancien élève de l'école cantonale et de l'Ecole polytechnique, est nommé directeur de la Société d'assurances *Patria*, de Bâle.

## NOVEMBRE

— Chevenez, une des communes les plus riches de l'Ajoie, se voit dans l'obligation d'établir les impôts municipaux, régime qu'elle n'avait jamais connu jusqu'ici.

— Le vignoble des bords du lac de Biel a souvent subi de gros dégâts lors d'inondations qui ont emporté la terre en ravinant le sol. De minutieuses études sont faites pour remédier à cet état de choses et, grâce à l'aide de la Confédération, du canton et des communes intéressées, on construira une route parallèle à celle qui existe. Cette voie de trois mètres coupera horizontalement le vignoble à sa partie supérieure et apportera un peu plus de sécurité aux propriétés menacées. Le tracé du chemin part de la forêt de Brüchler près de Vinelz et va jusqu'à Neuveville.

— Grâce aux démarches du Secrétariat des œuvres catholiques et l'Union suisse de charité, St-Imier, Delémont, St-Ursanne et Porrentruy reçoivent chacune un demi-wagon de pommes pour être distribuées aux enfants des écoles.

— M<sup>lle</sup> Nathalie Courbat, de Buix, lègue une somme de 20.000 francs à affecter à la fondation d'une école enfantine dans sa commune.

— M. Edouard Tièche, docteur ès-lettres, recteur du Gymnase littéraire de Berne, originaire de Reconvilier, mais dont la famille est domiciliée à Berne depuis environ un demi-siècle, est nommé professeur à la chaire de philologie classique à l'Université de Berne.

Le 4. — Décès, à l'âge de 83 ans, de M. Pierre Raval, ancien instituteur à Grandfontaine où il avait enseigné pendant près de cinquante ans.

— Il paraît que les Ajoulots n'aiment pas les ramoneurs! Ceux-ci se plaignent, en effet, qu'ils ne peuvent exécuter leur travail conformément aux prescriptions légales, du fait de l'obstruction qu'ils rencontrent de la part de la population qui est rappelée à son devoir vis-à-vis de ces fonctionnaires par la Direction de l'Intérieur.

— A Sonvilier, un bouillant communiste, ancien pasteur, paraît-il, se voit refuser l'autorisation d'utiliser la halle de gymnastique, de même que le local du cercle ouvrier pour y donner une conférence.

— D'importants travaux de réfection sont exécutés à l'arsenal de Tavannes.

— A Saignelégier, on s'occupe aussi, sous la direction de M. le Dr Châtelain, de la création d'un dispensaire antituberculeux.

— Un officier de l'armée persane visite les Franches-Montagnes (Bellelay, Montfaucon, Les Breuleux, La Chaux-d'Abel), afin d'examiner les chevaux de nos éleveurs jurassiens. Ses apprê-

ciations sont très favorables et il fera, paraît-il, un rapport dans ce sens à son gouvernement. D'autres visites sont faites en Ajoie par le même officier et l'on fonde quelques espérances sur le débouché que pourrait devenir la Perse pour nos chevaux jurassiens.

— Pour remplacer M. Schneitter, décédé, à l'école d'agriculture de Delémont, la Commission propose au Conseil-exécutif, M. Perrin-Martinet, actuellement directeur de grands domaines en Turquie et pour remplacer M. Ed. Gueniat, nommé maître à l'école cantonale de Porrentruy, M. J. Cerf, à Delémont.

Le 5. — M. Bœsiger, directeur des travaux publics du canton fait une visite aux Franches-Montagnes où les routes sont, paraît-il, en fort mauvais état. D'importants travaux de réfection sont prévus pour 1932.

— M. Pierre Ceppi, avocat à Porrentruy, est désigné par le Comité central du parti démocratique catholique comme candidat au siège de Juge d'appel devenu vacant par le décès du regretté M. Louis Chappuis.

— A Bienne se fonde, une société qui a pour but la création d'une école de musique.

Le 7. — A Moutier se réunit une assemblée de délégués des différentes régions du Jura bernois pour s'occuper de la question de l'orientation professionnelle. On décide la création d'office dans chacun des districts du Jura et une Commission jurassienne est nommée dont le président est M. A. Berlincourt, professeur à Neuveville et le secrétaire, G. Périnat, instituteur à Courrendlin.

Le 8. — A Neuveville, on célèbre le 25<sup>me</sup> anniversaire de la fondation de l'Asile Mon Repos, pour incurables, en deux cérémonies touchantes: l'une à l'asile même où les pensionnaires entendent un concert et des allocutions; l'autre au temple, où MM. Simon, Perrenoud et Gétaz, pasteurs, adressent la parole aux nombreux invités et amis, parmi lesquels on remarque MM. Mouttet et Durenmatt, conseillers d'Etat. M. Imer, préfet, souhaite la bienvenue.

Le 11. — Au Grand Conseil, on vote un crédit de 54.000 francs, soit le 25 % d'un devis s'élevant à 282.000 francs pour l'établissement d'une conduite d'eau de Tramelan-Dessus au Plateau des Reussilles. Les ouvriers chômeurs de Tramelan pourront être occupés aux travaux.

Le 12. — Au Grand Conseil, M. J. Schlappach, avocat et député à Tavannes développe son interpellation au sujet de la représentation du Jura dans la Société « Superholding » constituée pour la défense de l'industrie horlogère. L'interpellateur exprime ses craintes au sujet de la constitution du Comité de la nouvelle société où l'on n'a fait la place à aucun industriel de notre région qui, pourtant — les statistiques le prouvent — produit la moitié des montres

fabriquées en Suisse. Le gouvernement, par l'organe de M. Joss, Directeur de l'Intérieur, répond que tout ce qui était possible a été fait en faveur de notre industrie nationale dans le Jura, en particulier, pour que le siège de la « Superholding » fût fixé à Biel. Pauvre Jura, encore une fois berné dans tes intérêts vitaux en faveur de Neuchâtel et Soleure!

Le 21. — La députation de l'Ajoie au Grand Conseil dépose, par l'organe de M. Jean Gressot, une motion demandant au Gouvernement de reprendre le château de Porrentruy, ainsi que le prévoit le décret du 23 février 1838.

— Le Grand Conseil vote le crédit nécessaire pour la construction de la route du Jeanbrenin, sur le territoire de la commune de Corgémont. Les travaux sont devisés à environ 150.000 francs et seront en grande partie exécutés par des ouvriers chômeurs.

Le 12. — Une importante assemblée des maires d'Ajoie, à laquelle assiste M. V. Henry, préfet, se montre hostile à la création d'un asile jurassien pour enfants arriérés dont la création est à l'ordre du jour depuis de nombreuses années. Il semblerait que les communes ajoulotes sont opposées à ce projet du fait que le Comité d'initiative refuse de placer cet asile au château de Porrentruy devenu disponible depuis le départ de l'école d'agriculture. D'autre part, l'assemblée donne encore les raisons suivantes pour justifier son opposition: 1<sup>o</sup> la multiplicité des œuvres que les communes ont à soutenir; 2<sup>o</sup> l'hostilité des parents qui ne veulent pas abandonner leurs enfants; 3<sup>o</sup> les expertises faites dans les écoles ont paru tendancieuses et ont laissé une impression défavorable; 4<sup>o</sup> les communes sont actuellement trop obérées et il est bon de ne pas insister pour le moment.

Le 11. — A Fregiécourt se tient une importante séance des représentants des communes de Cornol, Fregiécourt, Asuel, Pleujouse, Charmoille et Courgenay, à laquelle assiste également M. Peter, ingénieur d'arrondissement. Présidée par M. Henry, préfet, elle discute et décide la construction d'une route directe reliant Fregiécourt et Asuel à Cornol-Courgenay. Devis: 127.000 francs dont l'Etat prend environ la moitié à sa charge, soit 66.000 francs. Chacun des délégués reconnaît l'utilité de la correction en question, mais on trouve que les communes auraient à verser des sommes trop élevées selon leurs moyens. Les assemblées communales doivent se prononcer le 22 novembre. Cette construction permettra d'occuper les ouvriers réduits au chômage.

— On procède à d'importants travaux de réfection de la route si pittoresque du Pichoux, à la sortie du tunnel de ce nom.

Le 14. — Une nouvelle école de recrues comptant 500 jeunes soldats arrive à Delémont, venant de Liestal.

— A Biel, on compte 2715 ouvriers chômeurs à fin octobre. Le 85 % appartient à l'industrie horlogère.

— Les 14 et 15 a lieu à Renan une exposition jurassienne d'ornithologie à laquelle prennent part de nombreux éleveurs, tant jurassiens que neuchâtelois. Grand succès.

Le 15. — Décès à Court, à l'âge de 50 ans, de M. Ch. Jeanmonod, instituteur en fonctions dans le village depuis 31 ans. Ce fut un citoyen très dévoué qui s'intéressa surtout aux sociétés locales.

Le 16. — Décès à Cossonay-Ville où il était de passage, de M. le Dr Arn. Juillard, ancien professeur et recteur à l'école cantonale de Porrentruy. Agé de 80 ans passés, le défunt fut un humaniste distingué, d'une belle culture.

— Dans la plupart des localités importantes du Jura, on constitue des associations de petits patrons, qui aideront leurs membres à lutter contre la crise intense qui sévit actuellement.

— On discute depuis quelque temps, dans les journaux jurassien, de la nomination du commandant du Régiment 9. Il est question, paraît-il, d'un officier de l'ancien canton et l'on fait remarquer que nous avons pourtant dans le Jura, des majors et même des lieutenants-colonels qui seraient tout qualifiés pour occuper ce poste.

— Le Conseil de la ville de Biel vote un crédit de 690.000 francs pour la construction d'un vaste bâtiment destiné aux services municipaux. En outre, il décide l'achat d'un terrain à la plage d'Ispach pour 130.000 francs, d'un autre terrain au Ried pour 120.000 francs et d'un troisième, près des abattoirs pour 91.275 francs.

Le 18. — A Porrentruy se tient le marché au bétail de boucherie.

— Sur proposition du Conseil communal du Noirmont, le Conseil-exécutif interdit la circulation des camions automobiles sur la route du Noirmont-La Goule.

Le 22. — A Delémont, devant une assemblée très nombreuse, M. Pilet-Golaz, conseiller fédéral, parle en faveur de la loi sur les assurances pour la vieillesse. L'assemblée est présidée par M. H. Sandoz, conseiller national. M. Kubler, de Zurich, parle dans le même sens en allemand. Une résolution est votée. Après l'assemblée, une réception a lieu à l'Hôtel-de-Ville, puis une collation où d'excellentes paroles sont prononcées.

— Le même jour, le groupe de Bâle du Club alpin suisse, inaugure, en présence d'une nombreuse assistance, la cabane construite sur le Moron, au-dessus de Malleray, destinée aux amateurs de skis et d'excursions sur nos hauteurs jurassiennes. Le refuge est situé à 1300 mètres et 40 personnes pourront y dormir.

— Le même jour encore, le Comité central du parti populaire catholique du canton de Berne, après avoir entendu des orateurs pour et contre la loi des assurances, décide à une faible majorité de proposer aux électeurs le rejet de cette loi.

— A Delémont, on achève un nouveau hall au dépôt de la Régie fédérale des alcools. Il contiendra douze réservoirs.

— On construit de Delémont à Glovelier, un câble téléphonique souterrain. C'est une nécessité, à cause de l'électrification de la ligne ferrée.

— Le Dispensaire anti-tuberculeux du district de Moutier est ouvert.

Le 25. — Au Grand Conseil, M. Pierre Ceppi, avocat à Porrentruy, est nommé Juge d'appel par 107 voix. Il remplacera le regretté Louis Chappuis. Dans la même séance, M. Gressly est élu Président de la Cour d'appel.

— Des démarches sont faites pour classer les ruines du château du Vorbourg comme monument historique.

Le 25. — A St-Imier, M. Pilet-Golaz, conseiller fédéral, donne une conférence sur la loi des assurances pour la vieillesse. Il est salué par M. Charmillot, président du Conseil des Etats. Une nombreuse assistance applaudit l'honorable magistrat.

— Les comptes de la fête cantonale de gymnastique du mois de juillet à St-Imier laissent un bénéfice net de fr. 5.815,50.

Le 28. — Dans une importante séance de l'Association pour la Défense des intérêts économiques du Jura tenue à St-Imier, on s'occupe de l'électrification de la ligne Bièvre-Chaux-de-Fonds que les C. F. F. renvoient à 1934 ou 1935. Il est décidé d'intervenir énergiquement dans ce sens auprès des autorités compétentes.

— De nombreuses conférences, le plus souvent contradictoires, ont lieu dans la plupart des grandes localités du Jura sur la loi des assurances sociales défendue énergiquement, mais aussi combattue avec opiniâtreté.

Le 29. — A Réclère, dont la cure était vacante depuis plusieurs années, on installe M. l'abbé Garnier, d'origine française, ancien missionnaire en Extrême-Orient.

— A St-Imier, afin de donner quelques distractions aux chômeurs, on organise différents cours à leur usage: élocution française, langue allemande, italien, photographie, hygiène, etc. Un bon point aux initiateurs de cette belle œuvre!

— Le Conseil fédéral accorde une subvention de 35 % des frais d'assainissement de l'étang de la Vendline à Bonfol, dont le devis s'élève à 170.000 francs. Maximum de la subvention: 59.500 francs.

## DÉCEMBRE

-- Différents changements s'opèrent dans la presse jurassienne: au *Pays*, M. J. Gressot qui ouvre une étude d'avocat quitte la rédaction tout en restant collaborateur du journal catholique. Il sera remplacé par M. le Dr Xavier Jobin, ancien conseiller national.

Le *Franc-Montagnard*, à Saignelégier passe à une Société anonyme, dont le président est M. Paul Aubry-Froidevaux, et cela à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1932. La *Croix-Fédérale*, paraissant au Noirmont, cessera de paraître à la même date.

— M<sup>me</sup> Albert Burrus, à Boncourt, fait don au dispensaire antituberculeux du district dont elle est la présidente, un don de 5.000 francs. Chacun s'accorde à remercier la généreuse donatrice pour ce beau geste.

— M. et M<sup>me</sup> Rueflin, directeurs de la Maison d'éducation de Loveresse dès sa fondation, soit depuis plus de 25 ans, demandent et obtiennent leur démission pour le 1<sup>er</sup> avril 1932.

Le 2. — On remplace au funiculaire de St-Imier à Mt-Soleil, le câble qui était en usage depuis 24 ans.

— Par suite d'irrégularités dans l'administration de la commune de Rocourt, le Conseil-exécutif suspend les autorités et nomme MM. Merguin, notaire à Porrentruy, administrateur extraordinaire, F. Nicoulin, à Chevenez, secrétaire et J. Metzger, à Porrentruy, caissier extraordinaire, également.

— La commune de Péry reçoit de l'établissement cantonal d'assurance contre l'incendie, un subside de fr. 16.196,95 pour travaux d'extension et d'amélioration de ses services des eaux.

Le 5. — A St-Imier, meurt M. Ernest Vauclair, âgé de 65 ans, Directeur des écoles secondaires. C'était un pédagogue accompli et il rendit d'innombrables services à l'école jurassienne.

— Une affaire de cocaïne, corsée d'escroquerie, est découverte à Porrentruy. Peu reluisant!

— M. l'abbé Rippstein, curé catholique romain de St-Imier, annonce que, vu son âge, il doit prendre une cure moins absorbante et qu'il devra quitter la paroisse où il a passé 34 ans.

Le 6. — Votation fédérale: lois sur les assurances sociales et sur l'impôt des cigarettes. Loi cantonale sur l'assurance-chômage. Résultats du Jura:

	Assur. sociales		Impôt cigarettes		Chômage	
	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Non
1. Courtelary	2926	1841	3147	1583	3650	1325
2. Delémont	845	3111	1247	2758	1506	2350
3. Franches-Montagnes	250	1688	599	1378	843	1151
4. Laufon	198	1695	348	1577	536	1282
5. Moutier	1483	3195	1984	2806	2535	2246
6. Neuveville	217	536	285	447	313	469
7. Porrentruy	1187	4054	1645	3721	1918	3188
Total	7106	16120	9255	14270	11301	12011
Canton	60214	83894	71480	72359	82222	64879
Confédération	336989	507064	423565	424941	—	—

Le 11. — L'association des petits patrons du Jura comptant environ 500 membres, se réunit à Bienne. On y donne connaissance des démarches faites auprès du Gouvernement bernois qui reconnaît l'association et lui assure les subsides de chômage avec effet rétroactif dès le 1<sup>er</sup> décembre 1931. Malheureusement, le Conseil des Etats refuse de voter une subvention.

Le 12. — Une cheminée de l'ancienne brasserie Choquard à Porrentruy est abattue au moyen de mines.

— Une délégation des députés aux Chambres (MM. Rais et Clottu pour Neuchâtel; MM. Joss et Sandoz pour le Jura bernois ainsi que M. Charmillot, conseiller aux Etats) est reçue par M. Pilet-Golaz, conseiller fédéral, qui assure que l'électrification de la ligne Bienne-La Chaux-de-Fonds ne sera pas retardée et que les travaux en commenceront en 1932.

— M. A. Comment, Dr en droit, juge d'appel, tient à l'Université devant un nombreux auditoire, son cours inaugural intitulé: « Le sans-filiste en droit privé suisse ».

— Le même jour, on célèbre à Tavannes, le 25<sup>me</sup> anniversaire de la fondation du Cercle démocratique.

— M. G. Ubelhardt, député à Tavannes, est nommé Secrétaire à la rédaction du *Pays*, à Porrentruy.

— On commence les travaux préparatoires que nécessite l'électrification du tunnel de la Croix, à St-Ursanne.

Le 15. — Mgr Besson, évêque de Lausanne, Genève et Fribourg, donne à Porrentruy, une brillante conférence.

— On étudie à la Direction du chemin de fer Porrentruy-Bonfol l'achat d'une automotrice Micheline, fabriquée par les usines Michelin à Clermont (France) dont les roues sont en caoutchouc.

— Un différend avait surgi entre les communes de Montfaucon et Corgémont au sujet de la date de la foire au bétail. Le Conseil-exécutif, par arrêté du 26 novembre 1929, avait autorisé Corgémont à tenir une foire au bétail le deuxième lundi de septembre. Montfaucon avait fait une opposition à ce décret, attendu que depuis de nombreuses années, elle a des foires très courues fixées le même jour. Mais le Conseil-exécutif, après avoir étudié mûrement cette affaire, décide de ne pas tenir compte de l'opposition de Montfaucon, car les deux foires ne se gênent nullement, d'après cette autorité.

— M. W. Bourquin, jusqu'ici rédacteur de l'*Express* à Bienne, passera au *Bieler Tagblatt* et au *Seeländer Bote* au 1<sup>er</sup> janvier 1932.

— M. le colonel Cerf, à Delémont, est, sur sa demande, relevé du commandement de la brigade d'infanterie 20 (landwehr) et remplacé par M. le colonel Savoye de St-Imier. M. le major Ch. Dubois, à Berne est promu lieutenant-colonel et reste à l'Etat-major général. M. le major J. César, à Berne, est promu lieutenant-colonel

et passe à l'Etat-major général. M. le major A. Joray, à Delémont, est promu lieutenant-colonel et reste affecté au service territorial. M. le major L. Membrez, à Courtételle, à disposition, passe à la Brigade d'infanterie 4. M. le colonel Mathias Sulzer est nommé commandant du régiment 9 (jurassien). M. le capitaine Paul Domon, à Courchapoix, est promu major et reçoit le commandement du bataillon de fusiliers 109.

— L'acoustique de la nouvelle église de Saignelégier laissant à désirer, on étudie la pose de haut-parleurs, afin de l'améliorer dans la mesure du possible.

— Le service d'automobiles postales de St-Imier à Dombresson boucle ses comptes par un déficit de fr. 3.338,70 dont fr. 2.245,50 sont à la charge de la commune de St-Imier. Un nouvel essai sera fait en 1932.

— M. l'abbé Jean-Baptiste Garnier, curé de Réclère est reçu dans le clergé bernois.

— La commune d'Alle est autorisée à établir un marché au petit bétail le premier lundi de chaque mois.

— Le budget de 1932 de la ligne Saignelégier-Chaux-de-Fonds boucle par un déficit de 20.000 francs. Nos pauvres chemins de fer jurassiens construits avec tant de sacrifices de la part des communes sont dans une situation toujours plus critique!

Le 28. — Décès, à Péry, à l'âge de 67 ans, de M. Auguste Laager, instituteur dans ce village depuis 1885. Il était en retraite depuis le printemps.

Le 31. — A la fin de l'année, plusieurs industriels ont la généreuse pensée de récompenser leurs ouvriers qui ont accompli un certain nombre d'années dans leur fabrique (en général après 25 ans). Belle idée qui ne peut que contribuer à rendre agréables les relations entre patrons et ouvriers!

Gustave Amweg.



*Nota.* — Il nous est agréable de renouveler nos meilleurs remerciements aux administrations des journaux suivants qui veulent bien nous en faire le service régulier pour la rédaction de la *Chronique jurassienne*: *Courrier de la Vallée de Tavannes*, *Franc-Montagnard*, *Jura-Bernois* et *Petit-Jurassien*.

## Tableaux statistiques

### I. Poinçonnements des boîtes de montres effectués par les bureaux de contrôle du Jura bernois en 1931

Bureaux	Boîtes or	Boîtes argent	Boîtes platine	Total	%
1. Biel	13.874	56.114	3	69.991	9,3
2. Delémont	188	31.164	—	31.352	4,2
3. Noirmont	15.532	23.124	72	38.728	5,1
4. Porrentruy	—	26.469	—	26.469	3,5
5. St-Imier	17.867	26.447	30	44.344	5,9
6. Tramelan	25.317	42.851	—	68.168	9,1
Totaux	72.778	206.169	105	279.052	37,1
Suisse	424.377	334.919	3.720	753.016	100

### II. Prêts consentis en 1931 par la Caisse hypothécaire dans le Jura

Districts	Prêts	Capitaux	Par tête de population
1. Courteley	1.331	27.598.204,70	1.336,6
2. Delémont	1.893	27.294.922,20	1.468,2
3. Franches-Montagnes	1.074	18.326.493,40	2.102,6
4. Laufon	1.094	12.081.052,—	1.326,5
5. Moutier	2.459	42.479.420,10	1.767,9
6. Neuveville	591	7.134.579,10	1.590,4
7. Porrentruy	2.288	23.009.553,90	970,9
Jura Total	10.730	157.924.225,40	1.397,9
Canton »	38.713	531.465.989,10	773,9

### III. Assurance des bâtiments contre l'incendie en 1931

Districts	Bâtiments	Somme assurée
1. Courteley	5246	Francs 116.000.000
2. Delémont	5091	» 76.600.000
3. Franches-Montagnes	2879	» 34.700.000
4. Laufon	2421	» 41.000.000
5. Moutier	6045	» 109.900.000
6. Neuveville	1138	» 21.600.000
7. Porrentruy	7003	» 95.400.000
Total . . .	29823	Francs 495 200.000

G. Amweg.